228
B47C

A. G. K. Hayter.

# Fragments Sahidiques

# du Nouveau Testament

THE LIBRARY OF THE
AUG 30
UNIVERSITY OF ILLINOIS

# APOCALYPSE

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY

PARIS
PAUL GEUTHNER, Éditeur
10, Rue de Buci, 10
—
1906

The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

**Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.**

**To renew call Telephone Center, 333-8400**

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

APR 03 1984

L161—O-1096

ⲁϥϯⲛⲁⲓ ⲛϭⲓ ⲡⲁⲥⲱⲛ -

FRAGMENTS SAHIDIQUES.

APOCALYPSE

En préparation :

Fragments sahidiques du Nouveau Testament : EPITRES CATHOLIQUES.

---

Imprimerie Merckel, 18, rue St Placide. Paris.

# Fragments Sahidiques du Nouveau Testament

# Apocalypse

LIBRARY
UNIVERSITY OF ILLINOIS
URBANA

THE LIBRARY OF THE
AUG 30 1934
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Paris
Geuthner, éditeur.
10, Rue de Buci, 10.

1906

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

https://archive.org/details/apocalypse00dela

228
B47C

LIBRARY
UNIVERSITY OF ILLINOIS
URBANA

20Déc34 McComb

Univ. of Mich, Ann Arbor, Mich, Exch.
Recat 22 Oct 41

# Introduction.

En 1895, Goussen a consacré le premier fascicule de ses Studia theologica[1] à l'édition des fragments alors connus de la version sahidique de l'Apocalypse.

Le Musée du Louvre & la Bibliothèque nationale de Paris possèdent des feuillets de manuscrits qui n'étaient pas catalogués quand parut cette publication ; ils donnent de nombreuses variantes & comblent plus d'une lacune, ce qui nous a décidé à entreprendre une nouvelle édition.

∴

Les sources utilisées par Goussen sont au nombre de six : un manuscrit et cinq publications antérieures.

**B.b.** Le manuscrit, écrit au cinquième ou sixième siècle[2], sur parchemin, contenait pri-

---

[1] Studia theologica, auctore Henrico Goussen. Fasc. I : Apocalypsis S. Johannis Apostoli versio sahidica, &c. Otto Harrassowitz, Lipsiae, 1895.

[2] H. Hyvernat. Etude sur les versions coptes de la



872439

mitivement l'Apocalypse & des Épîtres.[1] Il n'en est parvenu en Europe que des feuillets détachés, actuellement conservés dans le ms. or. 8°. 408 de Berlin & dans le ms. or. 3518 du Musée britannique.

Chaque page, numérotée à droite au recto du feuillet, à gauche au verso, compte dix ou onze lignes de neuf à treize lettres chacune & mesure environ 85 mil. de hauteur sur 70 mil. de largeur ; les lettres ont trois mil. de haut.

L'Apocalypse s'étendait de la page $\overline{\text{a}}$ à la page $\overline{\text{TMH}}$ ; $\overline{\text{PH}}$ avait été oublié dans la pagination, $\overline{\text{TMB}}$ doublé ; le texte s'étendait donc sur cent soixante quatorze feuillets dont cinquante-sept n'ont pas encore été retrouvés.

Les fragments de Berlin (B)[2] comportent soixante-seize feuillets presque complets, six feuil-

---

Bible. Extrait de la Revue Biblique (juil-oct. 1896, janr. 1897) p. 17.

[1] La première Épître de St Jean & très vraisemblablement les deux autres, puis l'Épître à Philémon. Nous avons publié (Revue Biblique, juil. & oct. 1905) les fragments de ce ms. qui ne font pas partie de l'Apocalypse.

[2] Nous devons à l'obligeante intervention de M. Chatelain d'avoir eu communication des ms. or. 408

lets collés deux à deux (fol. 1 à 79), b) des fragments de quatre autres feuillets (fol. 112 à 117); les fragments de Londres (b), trente-deux feuillets (fol 1 à 32).

Le texte se repartit de la façon suivante :

| | | |
|---|---|---|
| I, 1 - 16. | | manque. |
| 16 - II, 1. | | b 1-2. |
| II, 1 - 6. | | manque. |
| 6 - 8. | (ΚΓ) - (ΚΔ) | B 1. |
| 8 - 10. | (ΚΕ) - (ΚϚ) | b 3. |
| 10 - III, 7. | (ΚΖ) - Ν | B 2-13. |
| III, 7 - V, 14. | ΝΑ - ΠΗ | b 4-23. |
| V, 14 - VII, 11. | ΠΘ - ΡΙΒ | |
| VII, 11 - 13. | (ΡΙΓ) - (ΡΙΔ) collés | |
| VII, 13 - VIII, 3. | ΡΙΕ - ΡΚ | B 14-31. |
| VIII, 3 - 6. | (ΡΚΑ) - (ΡΚΒ) collés | |
| 6 - IX, 1. | ΡΚϚ - ΡΚΘ | |
| IX, 1 - 4. | ΡΛ - ΡΛΑ | B 114. b 23. |
| 4 - X, 1. | ΡΛΒ - ΡΜΕ | B 32-38. |
| X, 1 - 4. | (ΡΜΕ) - (ΡΜΖ) | manque. |
| 4 - 6. | ΡΜΗ - ΡΜΘ | B 39. |
| 7 - XI, 18. | ΡΝ - ΡΞ? | b 24-32. |
| XI, 18 - XIII, 7. | ΡΞΗ - ΡΠΘ | B 40-50. |
| XIII, 7 - XVI, 17. | (ΡϤ) - (ϹΛΖ) | manque. |
| XVI, 17 - 19. | ϹΛΗ - ϹΛΘ | B 51. |
| 19 - XVII, 12. | (ϹΜ) - (ϹΝΑ) | manque. |
| XVII, 12 - 17. | ϹΝΒ - ϹΝΕ | B 52-53. |
| 17 - XVIII, 13. | (ϹΝϚ) - (ϹΞΖ) | manque. |
| XVIII, 13 - 18. | Ϲ?Η - ϹΟΑ | B 54-55. |
| 18 - XIX, 6. | (ϹΟΒ) - (ϹΠϚ) | manque. |
| XIX, 6 - 17. | ϹΠΔ - ϹϤΒ | |
| 17 - 19. | (ϹϤΓ) - (ϹϤΔ) collés | B 56-66. |
| 19 - XX, 11. | ϹϤΕ - ΤΖ | |
| XX, 11 - 13. | (ΤΗ) - (ΤΘ) | B 112,2 - 113. |
| 13 - XXI, 1. | (ΤΙ) - (ΤΙΑ) | B 112,1 - 116. |
| XXI, 1 - 10. | ΤΙΒ - ΤΙΘ | B 67-70. |
| 10 - 24. | (ΤΚ) - (ΤΛΑ) | manque. |
| 24 - fin. | ΤΛΒ - ΤΜΗ | B 71-79. |

Ces textes (sauf le troisième feuillet du Musée britannique)* qui indique en outre[1] avoir consulté dans le manuscrit de Berlin un feuillet

---

à la bibliothèque de la Sorbonne.

[1] pag. II, op. cit. *ont été utilisés par Goussen*

contenant le passage I, 15-16: ce feuillet ne s'y trouve pas actuellement.

L'état du texte est d'ailleurs sensiblement différent de ce qu'il était il y a quelque dix ans, à tout le moins en ce qui concerne les fragments de Londres. M. Crum, qui s'est fort aimablement mis à notre disposition pour les collationner, avait procuré à Goussen la copie sur laquelle est basée son édition. « Depuis lors, nous a-t-il écrit, les fragments ont été reliés en volume, de manière que les coins, marges, &c, ont été maintes fois coupés & que ce que j'ai pu lire autrefois ne se voit plus. » Ceci explique pourquoi nous mettons entre crochets certaines lettres que Goussen donne comme lisibles dans le manuscrit; toutefois quand il ne peut y avoir aucun doute sur l'identité des lettres disparues nous les restituons sans crochets.

Les fragments imprimés utilisés par Goussen sont les suivants:

A. III, 20-VI, 3; VII, 1-12; VIII, 5-IX, 2; XII, 14-XIV, 13. Amélineau, d'après les ms. LXXXVII & LXXXIII de la collection Borgia (Zeitschrift für Aegypt. Sprache, 1888, p. 101 & suiv.)

C. I, 13-II, 2. Cougney, d'après les feuillets 14 & 13 du ms. copt. 102 de la Bibliothèque nat. de Paris (Recueil de Travaux pour l'épigraphie &

l'archéologie égyptiennes & assyriennes, II. 1880. p. 104-105.) 2 feuillets, parchemin, marqués ε̄ - H̄ ; une seule colonne ; écriture irrégulière ; ï ; nombreuses lettres surmontées d'un point ; alinéas dont la première lettre, majuscule, est ornée de rouge & d'argent ; au bas de la page Z̄, le cartouche :

| |
|---|
| θοθ |
| covʒ |

VII, 13 - VIII, 4. Ms. copt. 78 de la Biblio. nat. de Paris. Katameros divisé en deux colonnes de trente lignes.

L. II, 17. de Lagarde. Canones ecclesiastici, n° 46. dans Ægyptiaca, p. 258.

T. I, 7 (p. 206 & 207), 13 (p. 203) ; V, 5 (p. 333) ; VII, 13, (p. 81), 15 (p. 100) ; IX, 6 (p. 206) ; X, 1 (p. 184) ; XI, 13 (p. 27), 19 (p. 26) ; XII, 5 (p. 26) ; XIII, 15 (p. 125) ; XVI, 12 (p. 158), XIX, 17 (p. 27) ; XXII, 12 (p. 140), 20 (p. 137). Tuki. Rudimenta linguae copticae. Romae. 1778.

Z. XIX, 7-18 ; XX, 7 - XXI, 3. Zoëga. Catalogus codicum copticorum manu scriptorum qui in museo Borgiano asservantur. Romae. 1810. p. 219-220. D'après le ms. LXXXIX.

∴

Les nouveaux fragments manuscrits utilisés dans cette édition-ci sont au nombre de seize, un du musée du Louvre, treize de la Bibliothèque nationale de Paris & deux du musée britannique.

R. III, 4 - VI, 5. fragment du musée du Louvre, gracieusement communiqué par M. Revillout.

8 pages, à deux colonnes de 33 lignes, numérotées $\overline{C\pi\theta}$ - $\overline{CYZ}$; alinéas, divisions secondaires marquées par une paragraphè; dans la première lettre, à la marge, des Lettres aux Eglises, numéro d'ordre; ï, Ñ, signes de séparation des mots, points de division des phrases.

Les fragments de la Bibliothèque nationale sont réunis dans le volume copte 129[11], du feuillet 136 au feuillet 155 inclusivement.

Na. I, 13 - II, 18. (136-137), le second paginé $\overline{C\pi\epsilon}$ - $\overline{C\pi Z}$. I, r. b. déchiré dans les dernières lettres, sauf lig. 6-11; les 4 dernières lig. très fragm. - II, r. a. 18-26, importante lacune; r. b. 1-9, 18, 31 seules complètes. Même ms. que R.

Nb. II, 7 - 18 (138) } le second paginé ($\overline{\lambda\epsilon}$) - ($\overline{\lambda}$)H,
XIII, 14 - XVI, 3 (148, 146, 147) }
le troisième $\overline{\lambda(\theta)}$ - $\overline{M}$; deux colonnes de 28 lignes; alinéas indiqués par une majuscule ornée, à la marge; à peu près aucun signe sur les lettres, points de division noirs & rouges. I. r. a. petite lac. aux 2 dern. lig. - b, commenc. des lig. seulement. - II, r. a. fragm. des lig. 1-15, 25-28. b. 3-4, 12, 16-20, 23-27 seules complètes. - III, r. b. lac. 18, 20-21, 23-24.

Nc. V, 2 - 12 (139) r. a. lac. 1-9, 15-18. - b. les 6 premières manquent; 7-21, 28 & 29, incomplètes. Ñ, pas d'alinéas, points de division.

Nd. V, 5 - VI, 4 (140) paginé $\overline{I\zeta}$ - $\overline{I\Delta}$ }
XVII, 17 - XIX, 2 (153, 152), le 2e paginé $\overline{M\epsilon}$ - $\overline{M\varsigma}$ }

I, r. b. lac. 2-3, 20-21, 32-33 ; deux lignes ont été écrites plus récemment au bas du recto. – II, r. a. restent les 30 dern. lignes, lac. 9 & 26. – b. restent de petits fragm. – III, r. a, déchirure dans les 6 dernières lignes. – Dans la première ligne de chaque colonne, lettres allongées ornées de rouge. Nombreux alinéas avec majuscule à la marge, rehaussée de rouge & accompagnés de > ou de ÷. ï, Ṅ, points de division noirs & rouges.

Nf. XI, 19 - XIII, 4 (141-142) } III, r. a. lac. 21-31;
XIII, 17 - XIV, 9 (143) } b. lac. 1-3, 13-15, 30-31. Pas de pagination; ï, N̄, points de division en haut de la ligne.

Ng. XIII, 11 - XIV, 18 (144-145). I. r. a. lac. 20-22. b. l. 1-10, commenc. seul. – II, r. b. lac. 12-19; l. 21-32 comm. seul. Alinéas indiqués par : & une majuscule au commencement de la ligne suivante; ï, N̂, ˺ divise les mots.

Nj. XV, 3 - XVI, 19 (149-150) } paginés M̄Z̄; M̄H̄, Γ̄;
XIX, 10-20 (154) } Δ̄, M̄Θ̄; N̄; ΞΔ; ΞΒ.
Alinéas indiqués par une majuscule, N̄, ˺, &c.

Nm. XVII, 1-17 (151) r. a. lac. 4-6, 8-10; b. lac. 5-7; v. a. deux dernières lignes grattées.

No. XXII, 9-21. (155) papier. r. a. restent les 25 dernières lignes; 15-18 seules complètes; b. les 31 dernières, 6-17 seules complètes. Ï, Ṅ.

k. Un fragment du Musée britanni-

que, coté Or. 5997 (11e ou 12e s) donne pour XI, 9-18, des variantes que M. Crum a eu l'amabilité de nous signaler.

K. Nous lui devons également une copie d'un fragment (XXII, 15-fin) extrait d'un lectionnaire du XIe Siècle, le ms. or. 3579 A (p. 31)

M. Les textes du Musée Borgia, déjà publiés par Zoéga & Amélineau, ont été réédités, avec addition de VII, 13-VIII, 4, par Balestri (<u>Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica Musæi Borgiani. Vol. III. Novum Testamentum. Romæ. 1904.</u>) Nous citons cette dernière édition.

Dans le tableau suivant sont récapitulées les données précédentes : d'une part, les sources de Goussen ; d'autre part, les nouveaux documents utilisés dans cette édition-ci.

| | | |
|---|---|---|
| I, 1- 6. | | manque. |
| 7 | T. | |
| 8- 12. | | manque. |
| 13- 16. | C. | Na. |
| 16-II, 1. | ƀ.C. | Na. |
| II, 2 | C. | Na. |
| 3- 5. | | Na. |
| 6 | B. | Na. |
| 7 | B. | Na.Nƀ. |
| 8 | B. | ƀ.Na.Nƀ. |
| 9 | | ƀ.Na.Nƀ. |
| 10 | B. | ƀ.Na.Nƀ. |
| 11- 16. | B. | Na.Nƀ. |
| 17 | B.L. | Na.Nƀ. |
| 18 | B. | Na.Nƀ. |
| 19-III, 3. | B. | |
| III, 4- 6. | B. | R. |
| III, 7 | B.ƀ. | R. |
| 8- 19. | ƀ. | R. |
| 20-V, 1. | ƀ.A. | R.M. |
| V, 2- 4. | ƀ.A. | R.M.Nc. |
| 5 | ƀ.A.T. | R.M.Nc.Nd. |
| 6- 12. | ƀ.A. | R.M.Nc.Nd. |
| 13 | ƀ.A. | R.M.Nd. |
| 14 | ƀ.B.A. | R.M.Nd. |
| VI, 1- 3. | B.A. | R.M.Nd. |
| 4 | B. | R.Nd. |
| 5 | B. | R. |
| 6- 16. | B. | |
| VII, 1- 12. | B.A | M. |
| 13 | B.C.T. | M. |
| 14 | B.C. | M. |
| 15 | B.C.T. | M. |
| 16-VIII, 4. | B.C. | M. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| VIII, 5- | IX, 2. | B.A. | M. |
| IX, 3- | 5. | B. | |
| 6 | | B.T. | |
| 7- | 21. | B. | |
| X, 1 | | B.T. | |
| 2- | 3. | manque. | |
| 4- | 5. | B. | |
| 6 | | B.b. | |
| 7-XI, 8. | | b. | |
| XI, 9- | 12. | b. | k. |
| 13 | | b.T. | k. |
| 14- | 16. | b. | k. |
| 17 | | b.B. | k. |
| 18 | | B. | k. |
| 19 | | B.T. | Nf. |
| XII, 1- | 4. | B. | Nf. |
| 5 | | B.T. | Nf. |
| 6- | 13. | B. | Nf. |
| 14-XIII, 4. | | B.A. | Nf. |
| XIII, 5- | 7. | B.A. | |
| 8- | 10. | A. | M. |
| 11- | 13. | A. | M.Ng. |
| 14 | | A. | M.Ng.Nb. |
| 15 | | A.T. | M.Ng.Nb. |
| 16 | | A. | M.Ng.Nb. |
| 17-XIV, 9. | | A. | M.Ng.Nb.Nf. |
| XIV, 10- | 13. | A. | M.Ng.Nb. |
| 14- | 18. | | Ng.Nb. |
| 19-XV, 2. | | | Nb. |
| XV, 3-XVI, 3. | | | Nb.Nj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| XVI, 3- | 11. | | Nj. |
| 12 | | T. | |
| 13- | 16. | | Nj. |
| 17- | 19. | B. | Nj. |
| 20- | 21. | manque. | |
| XVII, 1- | 11. | | Nm. |
| 12- | 16. | B. | Nm. |
| 17 | | B. | Nm.Nd. |
| 18-XVIII, 12. | | | Nd. |
| XVIII, 13 | | B. | Nd. |
| 14- | 18. | B. | Nd. |
| 19-XIX, 2. | | | Nd. |
| XIX, 3- | 5. | manque. | |
| 6 | | B. | |
| 7- | 9. | B.Z. | M. |
| 10- | 16. | B.Z. | M.Nj. |
| 17 | | B.Z.T. | M.Nj. |
| 18 | | Z. | M.Nj. |
| 19- | 20. | B. | Nj |
| 21-XX, 6. | | B. | |
| XX, 7-XXI, 3. | | B.Z. | M. |
| XXI, 4- | 10. | B. | |
| 11- | 23. | manque. | |
| 24-XXII, 8. | | B. | |
| XXII, 9- | 11. | B. | No. |
| 12 | | B.T. | No. |
| 13- | 14. | B. | No. |
| 15- | 19. | B. | No.K. |
| 20 | | B.T. | No.K. |
| 21. | | B. | No.K. |

. . .

Dans le texte, nous indiquerons à la marge de droite quel manuscrit nous suivrons : ce sera, autant que possible, Bb.

Déc. 1905.

L. Delaporte.

# Signes conventionnels.

## I. Texte & notes:

- [ⲒⲰϨ]ⲀⲚⲚⲎⲤ début } de fragment
- ⲒⲰϨⲀⲚ[ⲚⲎⲤ] fin } de fragment
- [ ] restitution de lettres complètement disparues.
- [ ] [ ] [ ] [ ], &c. restitution; les lettres surmontées de traits sont en partie lisibles.

## II. Texte.

- I changement de fragment.
- ..... lacune.

## III. Notes.

- ] partie du texte à laquelle se rapporte la note.
- ⊕ addition antérieure.
- \+ addition postérieure.
- × omission.
- 123 &c. inversion.
- lac. lacune importante.

# ⲧⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ:

I. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
7. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ T.
ⲃⲁⲗ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.... ⲛ̄ⲥⲉ|ⲛⲉϩⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ
ϫⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲥⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ.
13. .....ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲛⲉ] ⲛ̇ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̇ⲧ̇ⲙⲏⲧⲉ C.
ⲛ̇ⲛ̇ⲗⲩⲭⲛⲓ̈ⲁ: ⲉϥϭⲟⲟⲗⲉ ⲛⲟⲩϣ̇ⲛ̄ⲧⲟ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉ̇ⲡⲉ
14. ⲥⲏⲧ ⲛ̇ⲛⲉϥⲉ̇ⲕⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̇ⲟⲩⲙⲟϫ̄ϩ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲃ: |ⲉ̇ⲣⲉ ⲧⲉϥ
ⲁⲡⲉ ⲟⲩⲟ̇ⲃ̄ϣ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲃⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ· ⲛ̄ⲟⲩ
15. ⲱ̇ⲃ̄ϣ ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲓ̈ⲱⲛ· |ⲉ̇ⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟ̄
ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲟⲩϣ̊ⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱ̇ϩ̄ⲧ: ⲉ̇ⲣⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲉ̇ⲣⲏⲧⲉ ⲉ
ⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲱⲧ ⲉϥⲡⲟⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩ̇ⲣⲱ·
ⲉ̇ⲣⲉ ⲧⲉϥⲥ̇ⲙⲏ ⲟ̇ ⲛⲑⲉ ⲙ̂ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ
16. ⲉ̇ⲛⲁϣⲱⲟⲩ: ~ |ⲉ̇ⲩⲛ̇ ⲥⲁϣ̄ϥ ⲛ̇ⲥⲓ̈ⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲟⲩ
ⲛⲁⲙ· ⲉ̇ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏ̇ϥⲉ ⲛⲏ̇ⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲣⲱϥ: ⲉⲥⲧⲏⲙ
ⲙ̇ⲡ[ϩ]ⲟ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲉⲧⲣ̄ B.

---

Le titre est pris de la fin de B.

13. ⲛ̇ⲟⲩϣⲏⲣⲉ] ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ T | ⲛ̂ⲧ̇ⲙⲏⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲙⲏⲏⲧⲉ T | ⲛ̄ⲛⲉϥⲉ̇ⲕⲓ̈ⲃⲉ] ⲉ̄ⲛⲉϥⲉⲕⲓⲃⲓ T [ⲛⲛⲉϥⲉ]ⲕⲓⲃⲉ Na.
14. ⲟⲩⲟ̇ⲃ̄ϣ] ⲟⲩⲱⲃϣ T | ⲡⲉϥⲃⲱ] ⲡⲉϥϥⲱ TNa | ⲛ̄ⲟⲩⲱ̇ⲃ̄ϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ Na.
15. ⲛⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲱⲧ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙ̄ⲧ ⲃⲁⲣⲱⲧ' Na ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲟⲧ T | ⲛ̄ϩⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ Na.
16. ⲉ̇ⲩⲛ̇] ⲉⲟⲩⲛ T.

I.17. ουοειν ϩ̄ν τεϥϭομ.|ν̄τερϊ ναυ δε εροϥ αϊϩε
ϩα νεϥουερητε ν̄θε ν̄νετμοουτ' αυω αϥτ
αλε τεϥουναμ εϫωει εϥϫω μ̄μοϲ ϫε μ̄
18. π̄ρ̄ρ̄ϩοτε ανοκ πε πϣορ̄π' αυω φαε|πετ
ον̄ϩ: αυω αϊμου' αυω ειϲϩηητε ϯον̄ϩ ϣ
α ενεϩ ν̄ενεϩ' αυω ερε ν̄ϣοϣ̄τ ν̄τοοτ
19. μπμου ν̄μ αμ̄ντε. ϲϩαϊ ϭε ν̄νεν̄τακναυ (things)
εροου ν̄μ νετϣοοπ' αυω νετναϣωπε μ̄
20. μ̄ν̄ν̄ϲα ναϊ·|πμυϲτηριον μ̄πϲαϣ̄ϥ ν̄ϲιου
ν̄τακναυ εροου ϩ̄ν (my) ταουναμ ν̄μ τϲαϣϥε
ν̄λυχνϊα ν̄νουβ' πϲαϣ̄ϥ ν̄ϲιου πϲαϣ̄ϥ ν̄
αγγελοϲ ν̄ν̄[ε]κκληϲια: αυω τϲαϣϥε (sic) ν̄λυ (four)
χνϊα τϲαϣϥε ν̄νεκκληϲια: ——

II.1. ϲϩαϊ μ̄παγγελοϲ ν̄τεκκληϲια ετϩ̄ν εφε
ϲοϲ ϫε ναϊ νε[τ̄]ϥϫω μ̄μοου ν̄ϭι πεταμ Να.
αϩτε μ̄πϲαϣ̄ϥ ν̄ϲιου ϩ̄ν τεϥουναμ π
ετμοοϣε ϩ̄ν τμητε ν̄τϲαϣϥε ν̄λυχνϊα
2. ν̄νουβ·|ϯϲοοῡν ν̄νεκϩβηυε μ̄ν πεκϩιϫε

---

17. τεϥουναμ] τεϥου·ναμ C | εϫωει] εϩραϊ εϫωϊ CNa. | μ̇περρ̄ϩοτε C | φαε] πϩαε CNa.

18-20. ν̄μ] μ̄ν CNa.

19. μ̄μ̄ννϲα] μ̄ν̄ν̄ϲα CNa.

20. ν̄[ε]κκληϲια] νε ν̄ν̄εκκληϲια· CNa. | ν̄ν εκκληϲια] + νε CNa.

II,1. νετ̄ϥϫω] νετεϥϫω C.

3. ⲛ̄ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲁⲩ (as often) is confused for
ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲛⲁⲩ

3 ⲧ̄ⲙ usual negative in condit! sentences

4. ⲟⲩϭⲟⲡ ⲣ̄ bad conjecture for
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲣ̄ = "a little of" (ⲣ = ⲛ)

5. ϩⲓ ϩⲱⲱϥ mistake for ϩⲓ·ⲱⲱ·ϥ "on his back"

6 ⲙⲙⲟϥ (ears) to himself
is unusual for ⲙ̄ⲙⲁⲩ in this expression

8. ⲛⲁ-ϣ̄-ⲟⲩⲱⲛ "shall be able to open".

24 ΝΕΤΕΥΝΤΟΥ wrong. means "those who have"
ΝΕΤΕΜ̄ΝΤΟΥ correct " " " " **not**

24 ζΗΤ. βάθεα 'hidden things'.
i.e Gnostic doctrines.

# Revelation II.

| | |
|---|---|
| 24 ⲥⲉⲉⲡⲉ III inf. ⲉⲣⲉⲇⲩⲡ. | to remain. spj. |
| | the rest. |
| ϩⲱⲡ (qu ϩⲏⲡ) | & so secret |
| ⲛ̄ⲛⲁ- (ⲛ̄ⲛⲉ-) | neg. of 3rd Fut. |
| ⲧⲁⲗⲟ= ⲧⲁⲗⲉ- ? ⲧⲁⲗⲟ ⲧⲁⲗⲏⲩ | to impose. |
| ϩⲣⲟϣ qu. ϩⲟⲣϣ̄ | to be heavy. |
| ϩⲣⲏϣⲉ. | weight |
| 25. ⲡⲗⲏⲛ | πλήν |
| 26 ϫⲣⲟ qu. ϫⲟⲟⲣ, ϫⲣⲁⲉⲓⲧ. | to be firm, overcome |
| ⲛ̄ϥ conj. aux. | ⲛ̄ⲧⲉ- |
| ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ- | keep. |
| ϣⲁⲃⲟⲗ | entirely. (up to outside) |
| 27 ⲙⲟⲟⲛⲉ, ⲙⲁⲛⲉ- (ii inf.) ⲙⲁⲛⲟⲩ= | pasture feed. ("rule here") |
| ϭⲉⲣⲱⲃ ⲡⲉ | rod. |
| ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ (ⲃⲉⲛⲓⲡⲉⲙ). | iron "ore of heaven" |
| ϣⲁⲩ ϣⲁⲣⲉ- | praes. cons. |
| ⲟⲩⲱϭⲡ. | smash. |
| ⲉⲛⲧⲁⲉⲓ ? = ⲛⲧⲁⲓ | 2nd perf. ϫⲓ receive. |
| 28. ⲥⲓⲟⲩ. | star |
| ϩⲧⲟⲟⲩⲉ | morning. |

## Chapter III

| | |
|---|---|
| 1. ⲥⲁϣϥ. | 7 |
| 2 ⲣⲟⲉⲓⲥ. | to watch. rjs 3rad |
| ⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲁϫⲣⲉ- ⲣⲟ= ⲧⲁϫⲣⲏⲩ | to establish (ⲱⲣϫ̄ firm) make firm |
| ⲙ̄ⲡⲓ = ⲙ̄ⲡⲉⲓ (ⲙ̄ⲡⲉ-) | neg. 1st perf. |
| ϫⲱⲕ qu ϫⲏⲕ. | fulfil. |
| ⲙ̄ⲧⲟ | presence |
| 3. ϭⲓ (Bohairic for ϫⲓ) | receive. |

Rev[o]. III

3. ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ — how. ("in what of manner")

ⲁⲣⲉϩ (cf ϩⲁⲣⲉϩ) — imperat. of ⲁⲣⲉϩ. keep.

ϫⲓⲟⲩⲉ (incorrect ϫⲓⲟⲟⲩⲉ) — steal  T³wj.

ⲛⲁⲩ, ⲡⲉ — time

ⲣⲉϥ — = RMT̄ . IWF.

4. ⲧⲱⲗⲙ̄ — stain, pollute.

ϩⲟⲉⲓⲧⲉ (ϩⲟïⲧⲉ) ⲡⲉ — garment

ⲙ̄ⲡϣⲁ — worthy  lit. in the value

5 ϯ ϩⲓ- — be dressed in, wear

ϥⲱⲧⲉ (ϥⲉⲧ) ⲉⲃⲟⲗ — tear out. (3 inf

7 ϣⲟϣⲧ ⲡ. — key

ⲉⲣϣⲁⲛ- condit! — = ἐάν.

ⲟⲩⲱⲛ qu. ⲟⲩⲏⲛ — open

ⲉⲙⲛ̄ = ⲙⲙⲛ̄- — there is not - + partl.

ϣⲱⲧⲙ ϣⲧⲁⲙ, ϣⲧⲉⲙ- — close.

8 ⲣⲟ — door

ⲕⲟⲩⲉⲓ = ⲕⲟⲩï — little.

9 ϫⲱ ϫⲓ- constr. form

ⲟⲩⲱϣⲧ. — to worship.

12. ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ. — στῦλος.

ⲣ̄ⲡⲉ

ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲧⲉ — beg?.

ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲡ — creation.

# Revelation. I.

| | |
|---|---|
| 7. ЄІСϨННТЄ. | behold |
| NOϒ. qu. NHϒ. | come. |
| Βαλ. | eye |
| κλοολε f. | cloud, mist. |
| ΝЄϨΠЄ / СЄ | mourn. beat oneself in lament / yea (it is so) |
| 13. ЄΙΝЄ. | image. form. |
| ΜΗΤЄ. | middle. |
| ϭωωλε (III), ϭεελ- / ϭοολ= ϭοολεqu. | to dress. |
| ϣΝΤΟ garment | (from Egypt.) skirt |
| ΜΟϒΡ qu. ΜΗΡ | to gird. |
| ЄΠЄСΗΤ | nach unten, down, below / hinab |
| ЄСΗΤ m. | ground, what is below. |
| ЄΚΙΒЄ f. | breast |
| ΜΟϒϪϨ. m. | girdle |
| 14. ΑΠЄ f pl. ΑΠΗϒЄ | head |
| ΟϒΟΒϣ | white. |
| Βω f. | hair |
| СΟΡΤ m. | wool |
| 15. Ο (ЄΙΡЄ) Ν. | be, make as |
| ϣαϨ m. | flame |
| ΚωϨΤ m | fire |
| ΟϒЄΡΗΤЄ f | foot |
| ЄΙΝЄ. m | (image appear.) to be like. |
| ϨΟΜΝΤ / Βαρωτ m | brass / copper = refined brass. |
| ΠΙСЄ III inf. | (boil) cook |
| ϨΡω. f. | furnace, oven |
| СΜΗ f | voice |
| ϨΡΟΟϒ. m. | voice, sound, noise |
| ΜΟΟϒ. m. | |

16. (last line of p.)
ΠΕϨⲞ better ΠΕⲤϨⲞ "its edge" (lit. face) .*

2. ⲀⲚ (ϨⲈⲚⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ ⲀⲚ - construct form of ⲀⲚⲞⲚ = we.

# Revelation I

16. ⲉⲩⲛ = ⲉ + ⲟⲩⲛ.
ⲥⲁϣϥ 7
ⲥⲓⲟⲩ. star.
ⲟⲩⲛⲁⲙ right hand
ⲥⲏϥⲉ ξίφος
ⲧⲏⲙ (ⲧⲱⲙ) to sharpen
ϩⲟ face
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. m. light ?

17. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ = ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓ
ϩⲉ (qu. ϩⲏⲩ. 3 infirm) fall h3j
ⲛⲉⲧ.
ⲧⲁⲗⲟ ⲧⲁⲗⲉ to place upon
ⲉϫⲱ= upon.
ⲣ̄·ϩⲟⲧⲉ have fear
ⲙⲡⲣ
ϣⲱⲣⲡ̄
ϩⲁⲉ = ⲡ ϩⲁⲉ last

18. ⲱⲛϩ
ⲉⲛⲉϩ eternity.
ϣⲟϣⲧ̄ key.
ⲧⲟⲟⲧ = my hand
ⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ Hades world below.
ⲥϩⲁⲓ write.

# Revelation II

1. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ. grasp, hold firm.
ⲙⲟⲟϣⲉ walk.

2. ϩⲓⲕⲉ sh^d be ϩⲓⲥⲉ suffering v. l. ϩⲓⲥⲉ toil, suff.
ⲙⲛ. it is not.
ϥⲓ ϩⲁ to bear up
ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ those who are wicked
ⲉ + ⲛ + ϩⲟⲓⲛⲉ ⲁⲛ + ⲛⲉ = being not (ⲛ + ⲁⲛ) some they are
ϩⲟⲓⲛⲉ some

"ϥω" = ① ⲤⲈ
② ⲁⲋⲁ → from confusion of Demotic ⲋ ϥ which
③ ϣⲟ stands for ... and ...

13. ⲈⲤⲎⲦ. ground.

14. ⲙ̄ⲛ used to join Subst^ves with def art.

ⲠⲞⲤⲈ ϥⲛ ⲁⲩ frequently expresses passive.

II. ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ : ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉ
ϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲡⲓ̈ⲣⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄
ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ
3. ⲛⲉ · ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ · | ⲁⲩⲱ
[ⲟⲩⲛ]ⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ [ϩⲩⲡ]ⲟⲙⲟ[ⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲁ]ⲕϥⲓ ⲉ[ⲛⲁⲓ̈ ⲉ
4. ⲧⲃ]ⲉ ⲡⲁ[ⲣⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ]ⲕ[ϩⲓⲥ]ⲉ · [ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲉ
ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ · |
5. ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲅⲙⲉⲧ
ⲁⲛⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲅⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϯⲛⲏⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲁⲕⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲉⲃ
6. ⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲉⲕⲧⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ : [ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ⲧ
ⲕ ⲡ[ⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲕⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲓ B.
7. ⲕⲟⲗⲁⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ ⲉϯⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ | ⲡⲉⲧⲉ
ⲩⲛ̄ⲧϥ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡⲉ
ⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ · ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲉⲓⲥⲟⲥ
8. ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ · ??? | ⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗ
ⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄
ϭⲓ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥ
9. ⲱⲛ̄ϩ · | ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲙ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ

---

2. ⲡⲉⲕϩⲓⲕⲉ] ⲡⲉⲕϩⲓⲥⲉ C | ⲙ̄ⲙⲟⲥ] fin de C.

6. ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓ̈ⲧⲏⲥ] ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ Na | ϩⲱ] ϩⲱⲱⲧ Na.

7. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ Na | ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ Nb. | ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲉⲓⲥⲟⲥ] ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ NaNb.

II. ϩⲏⲕⲉ : (ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ) ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥ
ϫⲓⲟⲩⲁ : ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ
ⲓ̈ ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧ
10. ⲁⲛⲁⲥ ⲧⲉ | ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲗⲁⲩ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲛⲁ
ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲛⲉϫ
ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ
ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ : ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄
ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟ
11. ⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ : | ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱ
ⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ
12. ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ || ⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗ
ⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ

---

8. ⲛ̄ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ] ⲉⲧϩⲛ̄ ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ Na. ⲉⲧϩⲛ̄ ⲥⲙⲏⲣⲛⲁ Nb. | ⲫⲁⲉ] ⲡϩⲁⲉ Na

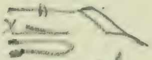
9. ⲛ̄ⲙ̄] ⲙ̄ⲛ NaNb

10. ⲗⲁⲩ] ⲗⲁⲁⲩ NaNb | ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ] ⲭ Nb | ⲉⲓⲥ] ⲭ Na | ϩⲟⲉⲓⲛⲉ] ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ Na | ⲛⲁⲛⲉϫ....ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄] ⲛⲁⲛⲉϫ ⲧ[ⲏⲩⲧⲛ̄] Nb | ⲉⲩⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ] ⲉⲩⲛⲁ[ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ] Nb | ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄] ⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲛ Nb

11. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄] ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲧϥ Nb | ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] ϫⲉ ⲉⲣⲉ Nb | ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ Nb

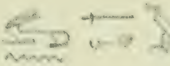
12. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲟⲥ] ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲟⲥ Na | ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ] ⲉⲧⲉϥϫⲱ Nb | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ Na ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲧⲁϥ Nb | ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Nb | ⲙ̄

# Revelation II

16. MIϢE fight
NMMA= (M̄N) with

CHCϤE
TATIPO TE mouth.

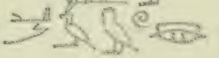
17. see v 7: ϨωΠ: to hide
ΟΥΟΒϢ white.
ΨΥΦΟΣ = ψῆφος ἡ pebble
ΒΡΡΕ (ΒΕΡΙ) new.
M̄N. there is not

18. NETϤ there | they are which he
NAI | NE + ET + Ϥ
ϢΑϨ Π. flame.
KωϨT Π. fire.
EINE. to be like.
ϨΟΜ̄ΝΤ ΒΑΡωΤ. (lit brass copper) refined brass.
ϨΡω. T. furnace

19 ϨΑΕ (ϩⲁⲉⲏ) last.
NAA= ΟΥ great  "which are great"

21. ΟΥΟΙϢ = ΟΥΟΕΙϢ. time.
ECE EPE-E 3rd fut. sollen (E=⬭)

22. ΝΟΥΧΕ throw.
ϢωΝΕ ill. Sickness, disease
NOEIK
O·N to be.
EϢωΠΕ (EC+ϢωΠΕ) it happening, if
II Pres.t + TM. = negve cond.l.

23 EIME or  know
ϨΟΤΣΤ (IV) to search.
ϬΛωΤ ϬΛΟΟΤϤ. (broken) plu. kidneys. intestines.
ϨΗΤ

# Revelation III

| | | |
|---|---|---|
| 2 (ad fin) | ϩⲉ ⲉ- | find (ϩⲉ fall) |
| | ⲛⲟⲩϫ | false, lying, liar. |
| | ϥⲓ ⲉ | bear |
| 3. | ϩⲓⲥⲉ (III inf) ϩⲁⲥⲧ= | suffer, be miserable |
| | qu ϩⲟⲥⲉ | to faint or fail. |
| 5. | ⲉϥϣⲱⲡⲉ (= ⲉⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ) | lit. being it happens, i.e. if. |
| | ⲕⲓⲙ | to move. |
| 7. | ⲙⲁⲁϫⲉ | ear |
| | art ⲛⲉⲧ-ⲉⲣⲉ | rel. of 2nd pres.t |
| | ⲟⲩ | what? |
| | ϫⲣⲟ (III) | { conquer, to be strong { ϫⲣⲁⲉⲓⲧ qu, ϫⲟⲟⲣ qu. |
| | ϣⲏⲛ. m | tree |
| 9 | ϩⲏⲕⲉ | poor |
| | ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ (ⲣⲁⲙⲁⲟ) | rich |
| | ϫⲓⲟⲩⲁ | to say blasphemy. |
| | ⲙⲛⲧⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲁ | " . |
| 10. | ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ= | to fear. |
| | ⲛⲟⲩϫ | to throw |
| | ⲛϩⲏⲧ | (in the body of) among |
| | ϣⲧⲉⲕⲟ m. | prison. |
| | ⲙⲏⲧ | 10. ⲙⲇ. MD. |
| | ⲕⲗⲟⲙ. ⲡⲉ | crown. |
| | ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉ. | down to. |
| 11 | ⲙⲁⲁϫⲉ | ear. MSDR. |
| | ϫⲣⲟ | become be strong. |
| | ϫⲓ | take. |
| | ⲛ̄ϭⲟⲙ̄ | by force. |
| | ϩⲓⲧⲛ̄ | through, by. |
| 13. | ⲟⲩⲱϩ | to dwell. |
| | ⲁⲙⲁϩⲧⲉ | to hold firm, grip. |
| | ϩⲁϩⲧⲛ̄ | ḤR Ḥ3TJ N among, in the |
| 14. | ⲕⲟⲩⲓ | few (a little) |
| | ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲉϫ- | throw |
| | ⲙⲡⲟ ⲡⲉ. | presence. |
| | ϣⲉⲧ (ϣⲱⲱⲧ) | cut up for sacrifice (victim, thing sacrificed) |

4. ΟΥΝΤΑΪ ЄΡΟΚ   I have against thee
cf Lord's Prayer. ΝΕΤΕ-ΟΥΟΝΤΑΝ (we) ЄΡΟΟΥ.

6. Nicolaitans  Sect of Gnostic, whose system is put forth by Hippolytus.

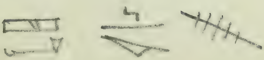
6. ΜΟCΤΕ  ΜΕCΤΕ- ΜΕCΤⲰ=

8. ΝΑΪ ΝΕΤϤ = ΝΑΙ | ΝΕ + ЄΤ + ϥ̄
"these | are they | which | he"

9. ρεϥ =

10. ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ  up to.

σκανδαλον. snare. trap.

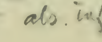
ϣⲱⲱⲧ. from 

19 ⲉⲛⲁⲁⲩ $\overline{ⲛ}$ "wh: are great more than . . ." ⲛ for more usual ⲉ

distinguish
ⲉⲛⲁⲁⲁⲩ they shall be made

20 . ⲁⲧ = ⲁⲛⲧ
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲗ = Ιεζαβελ.

22 ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲟϫ= ⲛⲉϫ-
ⲉⲥⲧⲙ- ⲉⲥ = lit. if she do, not –
ϩⲃⲏⲟⲩⲉ unusual for ϩⲃⲏⲩⲉ

23 . ⲕⲉϣⲏⲣⲉ sons also.
ϩⲉⲧϩⲧ redupl. from 
ϩⲉⲧϩⲱⲧ= ϩⲟⲧϩⲧ also infin.

II.13. ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ ⲉⲧⲧⲏⲙ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲉⲛⲁⲩ ·· | ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲉ
ⲕⲟⲩⲏϩ ⲧⲱⲛ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁ
ⲛⲁⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ : ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ̄ ⲉⲙⲡ̄ⲕ
ⲁⲣⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲥ : ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ϩⲛ̄ ⲛ
ⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲡⲁⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥ
ⲧⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
14. ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · | ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁï
ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩï ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲕ̄ ϩⲟïⲛⲉ ⲉⲩⲁⲙ
ⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲉⲛⲉϫⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲙ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄
15. ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ · | ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ
ϩⲱⲱⲕ' : ⲟⲩⲛ̄ⲧⲕ̄ ϩⲟïⲛⲉ ⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ
16. ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁïⲧⲏⲥ : | ⲙⲉⲧⲁⲛⲟï ϭⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄
ϯⲛⲏⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ : ⲧⲁⲙⲓϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ

---

ⲡϩⲟ] ⲉⲡϩⲟ Nb

13. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ……ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ] ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁ ⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ Na ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧ Nb | ϩⲁϩⲧⲉ] ϩⲁⲧⲉ Na ϩⲁⲧⲛ Nb | ⲉⲧⲉⲣⲉ…..ⲙ̄ⲡⲥ ⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ NaNb

14. ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩï] ϩⲉⲛⲕⲟⲩï Nb | ⲟⲩⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲟⲩⲛⲧⲁ ⲕ Nb | ϩⲟïⲛⲉ] ϩⲟⲉⲓⲛⲉ Na | ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ…… ⲧⲥⲁⲃⲉ] ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲡⲁï ⲛⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ NaNb | ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ] ⲥⲕⲁⲛⲧⲁⲗⲟⲛ Nb | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̄ⲡ̄ⲙⲧ ⲟ Nb | ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ] ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ NaNb | ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲙ] ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ NaNb

15. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲉⲩⲛⲧ̄ⲕ Na ⲟⲩⲛⲧⲁⲕ Nb | ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁï

II,17. ϩⲛ̄ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ· | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ
ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ' ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲫⲟⲥ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲉⲣⲉ ⲟⲩ
ⲣⲁⲛ ⲃ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲥⲏϩ ⲉⲣⲟⲥ, ⲉⲙ̄ⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄
18. ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧϥ· | ⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲩⲁⲧⲉⲓⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁï
ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟ ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲙ̄ⲧ ⲃⲁⲣⲱⲧ ⲉϥⲡⲟⲥⲉ
19. ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲱ | ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ : ⲛ̄ⲙ ⲧⲉⲕⲁ
ⲅⲁⲡⲏ : ⲛ̄ⲙ ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ : ⲛ̄ⲙ ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ : ⲛ̄ⲙ
ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϩⲁⲉⲟⲩ : ⲉⲛⲁ
20. ⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲟⲣⲡ̄· | ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲧⲁï [ⲉ]ⲣⲟⲕ' ϫⲉ ⲁⲕ
better ⲚⲦⲈⲔ ⲕⲱ [ⲛ̄ⲧⲉï]ⲥϩⲓⲙⲉ [ϫⲉ] ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ιεζαβ
ⲁⲅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲥϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲁ
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ϣⲱⲱ
21. ⲧ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ· | ⲁïϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟïϣ ϫ[ⲉ ⲉ
ⲥⲉⲙⲉⲧⲁ]ⲛⲟï[· ⲩ ·] ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣ
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ

---

ⲧⲏⲥ] ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲉⲓⲧⲏⲥ Na. ⲛ̄ⲕⲟⲗⲁⲉⲓⲧⲏⲥ Nb
16. ⲙⲉⲧⲁⲛⲟï] ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ NaNb | ϭⲉ] x NaNb |
ⲙ̄ⲙ̄ⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ Na | ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ NaNb
17. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄....ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ...ⲙ̄ⲙⲟϥ Na ⲡ
ⲉⲧⲟⲩⲛ...ⲙ̄ⲙⲟϥ Nb | ⲟⲩ...ⲡⲉⲡⲛⲁ] ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ
ϫⲉ ⲟⲩ NaNb | ⲃ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ] ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ NaNb | ⲉⲙ̄ⲛ] ⲉⲙ
ⲙⲛ Nb | ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] ⲉⲓⲙⲏⲧⲏ Nb
18. ⲑⲩⲁⲧⲉⲓⲣⲁ] ⲑⲉⲁⲧⲓⲣⲁ fin de Nb | ⲟ] ⲟ̄ fin de Na

II,22. ⲛⲉⲓⲁ | ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲩϣⲱ
ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯ
ⲓⲥ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉ[ⲥ]ⲧⲙ̄ ⲙⲉⲧⲁ[ⲛⲟⲉⲓ] ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉ
23. ⲥϩⲃⲏⲟⲩⲉ | ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲟ[ⲩⲧ] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲉϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲙⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣ
ⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉϭ[ⲗⲟⲟ]ⲗⲉ ⲛ̄ⲙⲛ̄ ϭⲗⲟⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧ' [ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡ̄ⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ
sh? be 24. ⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ :| ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲕ[ⲉ]ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧϩⲛ̄
ⲚⲈⲦⲈⲘⲚ̄ⲦⲞⲨ ⲑⲩⲁⲧⲉⲓⲣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲉïⲥⲃⲱ : ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲟⲩ
ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ̄] ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̄ⲡ[ⲥⲁ]ⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧ[ⲟ]ⲩϫⲱ
25. ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁ]ⲧⲁⲗⲉ ⲕⲉϩⲣⲏϣⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ | ⲡ
[ⲗⲏⲛ] ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧ[ⲛ̄] ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲛ
26. ϯⲉⲓ :| ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁϩⲃⲏ
ⲩⲉ ϣⲁⲃⲟⲗ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲛ̄
27. ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ | ⲛ̄ϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲙ̄
ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲱϭⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲣⲁ
ⲙⲉⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉⲛⲧⲁⲉⲓϫⲓⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄
28. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ :| ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁ[ϥ] ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲓⲟⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ]
29. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ·>>>>

III,1. ⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲥⲁⲣⲇⲉⲓⲥ
ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲥⲁ
ϣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲥⲓ × more correct = ⲞⲨⲚⲦⲀⲔ or
ⲟⲩ : ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲕ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲞⲨⲚⲦⲏ
2. ϫⲉ ⲕⲟⲛ̄ϩ ⲉⲕⲙⲟⲟⲩⲧ | (imperative) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕ[ⲣⲟⲉⲓⲥ] ⲛ̄ⲥⲧ EN wrong for
ⲁϫⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ : ⲛⲁï ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ : ⲙ̄ⲡⲓ ET- or Ⲉϥ-
ϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ

III.3. ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲁⲣⲓ ⲡ'ⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϭⲓ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄
[ⲧⲁⲕ]ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄[ⲁϣ] ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲅⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ:
ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲕⲧⲙ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓ
ⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲁϣ
4. ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ· | ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲕ ~~ⲟⲩⲉ[ⲟⲡ ⲣ̄]~~ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲣ̄
ⲥⲁⲣⲇⲉⲓⲥ
ⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ ⲥⲁⲣⲥⲓ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ : ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ ϩⲉⲛϩ̄ⲃⲥⲱ ⲉⲩ
5. ⲟⲃ̄ϣ ϫⲉ ⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ· | ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϥ̄ⲛⲁϯ ϩⲓ ϩ
ⲱ[ⲱϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ϩⲉ[ⲛ]ϩ̄ⲃⲥⲱ [ⲉ]ⲩⲟⲃ̄ϣ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁ
ϥⲉⲧ' ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄
ϩ̄ : ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ' ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥ
6. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥ
quid
ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄
7. ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ · >>>> | ⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕ
ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩ̄ⲙ ⲫⲓⲗⲁⲇⲉⲗⲫⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ : ⲡⲙⲉ : ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄
ⲡϣⲟϣⲧ' ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ' ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲉⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛⲁϣ̄ϣⲱⲧⲙ̄· ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲧⲙ̄ ⲉⲙⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁ
8. ϣⲟⲩⲱⲛ :| ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̄ⲃⲏⲩⲉ : ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ

---

4. ⲁⲗⲗⲁ] com. de R | ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ R | ⲥⲁⲣⲥⲓ] ⲥ
ⲁⲣⲇⲉⲓⲥ R | ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲧⲉ] ⲛⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ R | ⲉⲩⲟⲃ̄ϣ] ⲉⲩⲟⲩⲟⲃ̄ϣ R
5. ϩⲓ ϩⲱⲱϥ] ϩⲓⲱⲱϥ R | ⲉⲩⲟⲃ̄ϣ] ⲉⲩⲟⲩⲟⲃ̄ϣ R |
ⲛ̄ϯⲛⲁϥⲉⲧ] ϯⲛⲁϥⲉⲧ' R
6. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ .... ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ .... ⲙ̄ⲙⲟϥ R
7. ⲉⲧϩ̄ⲙ] ⲉⲧϩ̄ⲛ R | ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄] ⲡⲉⲧⲉⲱⲩⲛ̄ⲧϥ̄ R | ⲉⲙ̄ⲛ̄]
ⲙ̄ⲛ̄ R | ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲧⲙ̄] ⊖ ⲁⲩⲱ R | ⲙ̄ⲛ̄] ⲉⲙⲙ̄ⲛ̄ R

III ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ : ⲉⲙⲙ̅ⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲉⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϣⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩ
ⲉⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ : ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲙ
9. ⲡ̅ⲕⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ : | ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ϯ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲉⲩϫⲓϭⲟⲗ · ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲩⲱ
ϣ̅ⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲉⲓ
10. ⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲓⲧ̅ⲕ̅ | ϫⲉ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̅ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅ : ⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ
11. ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ | ϯⲛⲏⲩ ⲧⲁⲭⲩ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲕ
12. ⲗⲟⲙ : | ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϥⲧ̅ⲙⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁⲥϩⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ
ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲃ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲧⲛ

---

8. ⲉⲙⲙ̅ⲛ̅] ⲉⲙ̅ⲛ̅ R | ⲟⲩⲕⲟⲩⲉⲓ] ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ R | ⲁⲕⲁⲣ
ⲉϩ] ⲁⲕϩⲁⲣⲉϩ R
9. ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ] ϩⲟⲉⲓⲛⲉ R | ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲛⲉ] ⲉⲛϩⲟⲉⲓ̈ⲛⲉ R |
ⲛ̅ⲥⲉⲩⲱϣ̅ⲧ] ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲧ R
10. ⲁⲕⲁⲣⲉϩ] ⲁⲕϩⲁⲣⲉϩ R | ⲁⲛⲟⲕ] ⲑ ⲁⲩⲱ R | ϩⲱ]
ϩⲱⲱⲧ R | ⲙ̅ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̅ⲡ̆ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ R
12. ϯⲛⲁⲁϥ] ϯⲛⲁⲁⲁϥ R | ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ R | ϭⲉ
ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲓ R | ⲛ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲛ̅ R | ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲃ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ]
ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ R | ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ R | ⲃ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ]

III ⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡ̱ⲁ̱ⲣⲁⲛ
13. ⲃ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱ
ⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲛ
14. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : >>>> | > ⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕ
ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲗⲁⲟⲇⲓϭⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ'ϩⲁⲙⲏⲛ ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄
15. ⲙⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ϯⲥⲟⲟⲩ
ⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲅⲟⲣϣ̄ ⲁ̄ ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄
ⲅ̄ϩⲏⲙ ⲁ̄ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲉⲕⲟⲣϣ̄ ⲡⲉ ⲏ ⲉⲕϩⲏⲙ
16. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲥ̄ⲗϩⲟ : ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲅⲟⲣϣ ⲁ
ⲛ : ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲅϩⲏⲙ ⲁ̄ ϯⲛⲁⲕⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉ
17. ⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ | ϫⲉ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̄[ⲅ]
ⲟⲩⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ : >>>> ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲗ̄ⲗⲁⲁⲩ:
ⲉⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩ̄ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ
ⲛ̄ⲉⲃⲓⲏⲛ : ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ : ⲁⲩⲱ ⲃ̄ⲃ̄ⲗⲗⲉ ⲉⲕⲕⲏⲕⲁ
18. ϩⲏⲩ | ϯϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϣⲉⲡ' ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ' ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲧ ⲉϥⲡⲟⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ' ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲣ̄
ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ : ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲟïⲧⲉ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ ϫⲉ ⲉⲕⲉ
ⲧⲁⲁⲩ ϩⲓⲱⲕ' ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲓ

---

ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ R

13. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ R

14. ⲗⲁⲟⲇⲓϭⲓⲁ] ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ R | ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧ] ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ R

15.–16. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ R |

17. ⲟⲩⲣⲙⲙⲁⲟ] + ⲁⲩⲱ ⲁïⲣ̄ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ R | ⲛ̄ϯⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ] ⲛ̄ϯⲣ̄ⲭⲣⲉⲓⲁ R | ⲗ̄ⲗⲁⲁⲩ: ⲉⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩ̄] ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ· ⲛ̄ⲅ ⲥⲟⲟⲩⲛ R | ⲡⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ] ⲡⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲟⲣⲟⲥ R | ⲃ̄ⲃ̄ⲗⲗⲉ] ⲛ̄ⲃ̄ⲗⲗⲉ R

III. ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲁϩⲣⲉ ⲉϯ ⲉⲛⲉⲕ
19. ⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· | ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲉϯⲙⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁⲓ̈ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲧⲁϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ : ⲕⲱϩ ϭⲉ
20. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ· | ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ ϯⲛⲁⲁϩⲉⲣ
ⲁⲧ ϩⲓⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ : ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲱϩⲙ̄ ⲉⲣϣⲁ̄ ⲟ
ⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟ ϯⲛⲁⲃ
ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ' ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ : ⲁⲩⲱ
21. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ : | ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲉ
ⲧⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲉⲓ· ϩⲓ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ
ϩⲱⲱⲧ' ⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁ
22. ⲓ̈ⲱⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ | ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉ
ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ :

IV.1. ⲙⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ϩⲛ̄ ⲧ
ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧϣⲟⲣⲡ' ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ' ⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲉⲥϫⲱ

---

18. ⲉϣⲉⲡ' ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ] ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ R | ⲟⲩⲱ
ⲃϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ̄ R | ϩⲓⲱⲕ] ϩⲓⲱⲱⲕ R
19. ⲧⲁϯⲥⲃⲱ] ⲛ̄ⲧⲁϯⲥⲃⲱ R
20. ϯⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧ] ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧ R | ϯⲛⲁⲧⲱϩⲙ̄] ϯⲧ
ⲱϩⲙ̄ R | ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ] ⲛⲧⲁⲟⲩⲱⲙ R | ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ com.
de AM.
21. ⲉⲧⲟⲩⲱⲉⲓ] ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ̈ RM ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ] ϩⲓⲧⲟ
ⲩⲛ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ' R ϩⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ AM
1 ⲙⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ] ⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ RM | ⲉϥⲟⲩⲏⲛ] ⲉϥⲟⲩⲱⲛ ϩⲣ
ⲁⲓ̈ RM |
ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄ M |

IV. ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲉïⲙⲁ ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ
2. ⲉⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁï :| ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁï
ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟ
ⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲕⲏ ⲉϩⲣⲁï ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ
3. ϩ̅ⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ·| ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉ
ϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̅ïⲁⲥⲡⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲉⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲉⲓⲛⲟⲥ |
4. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲱⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉ ϩⲉ̅ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲙⲟⲟⲥ
ϩⲓ ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩ
ⲟïⲧⲉ ⲟⲩⲱⲃϣ· ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫ̅ⲛ̅
5. ⲛⲉⲩⲁⲡⲏⲩⲉ :| ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲃ̅ⲃⲣⲏϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ ϩⲉⲛⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲙ̅ ϩ
ⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃⲁï ⲉⲣⲉ ⲥⲁϣϥⲉ ⲗ̅ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̅ⲕⲱ
ϩ̅ⲧ̅ ⲙⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉ
6. ⲧⲉ ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲙ

---

ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ] ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ` RM
2. ⲉϥⲕⲏ] ⲕⲏ RM
3. ⲙ̅ⲡⲓⲛⲉ] ⲙ̅ⲡⲉⲓⲛⲉ M | ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲉⲓⲛⲟⲥ] ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙ
ⲁⲣⲁⲅⲇⲟⲥ R ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇⲟⲥ M
4. ⲉⲣⲉ ϩⲉ̅ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ .... ⲛ̅ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲉⲣⲉ ϫ
ⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲙ̆ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ` ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ` RM | ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲟïⲧⲉ] ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲟⲉⲓⲧⲉ` R |
ⲟⲩⲱⲃϣ] ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃ̅ϣ R ⲛ̅ⲟⲩⲟⲃϣ M
5. ϩⲉⲛⲃ̅ⲃⲣⲏϭⲉ] ϩⲉⲛⲃⲣⲏϭⲉ RM | ⲛ̅ⲙ̅...ⲛ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲛ̅..
ⲙ̅ⲛ̅ RM | ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃⲁï] ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁï RM |

IV. ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄
ϩⲁⲃⲁϭⲏⲉⲓⲛ· ⲉⲥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ ϥ
ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲃ̄ⲃⲁⲗ ϩⲓⲑⲏ ⲁⲩⲱ ϩⲓ
7. ⲡⲁϩⲟⲩ· | ⲡϣⲟⲣⲡ' ⲛ̄ⲍⲱⲟ̄ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̊ⲉⲓ·
ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ : ⲡⲙ
ⲉϩϣⲟⲙⲧ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲧⲟⲥ ⲉϥϩ
8. ⲏⲗ : | ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩ ⲙ̇ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓⲉⲓⲃ ⲙ̄
ⲡⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲃ̄ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲛ : ⲁⲩⲱ
ⲙⲉⲩⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩ
ϣⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϥ
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲡⲡⲁⲛⲧⲱ̇ⲕⲣ
ⲁⲧⲱⲣ' ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ' ⲡⲉⲧ

---

ⲥⲁϣϥⲉ] ⲥⲁϣϥ M | ⲗ̄ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ] ⲛ̄ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ M ⲛ̄ⲗⲁⲙⲡⲥⲁ R | ⲙ̄ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲙ̆ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ R ⲙ̄ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ M

6. ⲛ̄ϩⲁⲃⲁϭⲏⲉⲓⲛ] ⲛ̆ⲁⲃⲁϭⲏⲉⲓⲛ R ⲛ̄ⲁⲃⲁϭⲁⲉⲓⲛ M | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙ̄ⲛ RM | ⲃ̄ⲃⲁⲗ] ⲛ̆ⲃⲁⲗ RM

7. ⲛ̄ⲍⲱⲟ̄] ⲛ̄ⲍⲱⲛ M | ⲛ̄ⲟⲩⲙ̊ⲉⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ RM | ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥ R | ⲉϥⲟ… ⲛ̄ⲟⲩϩⲟ] ⲉϥⲟ̂ ⲛ̄ϩⲟ̂ RM | ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ RM | ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲧⲟⲥ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲥ M.

8. ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ] ⲛⲉⲟⲩⲛⲧⲉ RM | ⲙ̇ⲛ] ϫⲓⲛ RM | ⲃ̄ⲃⲁⲗ] ⲛ̄ⲃⲁⲗ RM | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙ̄ⲛ RM | ⲡⲡⲁⲛⲧⲱ̇ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ] ⲡ̆ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ R ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲟⲣ M | ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ] ⊖ ⲁⲩⲱ RM

IV.9. ⲣⲛⲏⲩ ·|ϯ ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ϯⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄
ⲙ̄ ⲡⲧⲁïⲟ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ : ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓ
10. ⲉⲛⲉϩ | ϣⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲡ
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ
ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ϣⲁ
ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛⲉϩ : ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ
ⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ
11. ⲙ̄ⲙⲟⲥ | ϫⲉ ⲕⲙ̄ⲡϣⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲁïⲟ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧϭⲟⲙ' ϫⲉ ⲛ̄
ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲥⲛⲧ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ : ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ' ⲁ
ⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣⲉ.

V.1. ⲁⲩⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲩϫⲱⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡ
ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ · ⲉϥⲥⲏϩ ϩⲓ ⲑⲏ
ⲁⲩⲱ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲉϥⲧⲟⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲫ
ⲣⲁⲅⲓⲥ. | ⲁⲩⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϭⲙ̄ϭ
ⲟⲙ ⲉϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛ̄[ ]ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ

---

9. ⲛ̄ⲙ̄...ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄...ⲙⲛ̄ RM
10. ϩⲓ] ϩⲓϫⲙ̄ RM | ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ M
11. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ RM | ⲛ̄ⲙ̄...ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄...ⲙⲛ̄ RM | ⲡⲧⲁïⲟ] ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ M | ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲛ̄ⲧ] ⲛ̄ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ RM | ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣⲉ] ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ RM
2. ⲉϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ] ⲉϥⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ M | ⲛ̄[ ]ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ] x RM | Nc[ⲟⲡ] commenc. de Nc. | ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ] ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ R

V. ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ
3. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ: | ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲧⲉ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ: ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄
4. ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ | ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁïⲣⲓⲙⲉ
ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ●ⲩⲱⲛ
5. ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ | ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁï
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲡⲉ ⲁϥϫⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩ
ⲗⲏ ⲛ̄ïⲟⲩⲇⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ' ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ: ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ· |
6. ⲁⲩⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥ
ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ ⲉⲩϩⲓⲉⲓⲃ' ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲁⲩⲕⲟⲛⲥϥ̄ ⲉⲩⲛ̄
ⲧⲁϥ ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ' ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥ̄ ⲃ̄ⲃⲁⲗ' ⲉⲧⲉ

---

3. ⲟⲩⲧⲉ... ⲟⲩⲧⲉ... ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲇⲉ R ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲧⲉ Nc | ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ] ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ RNc

4. ⲇⲉ] × M | ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ] ⲙ̄ⲡⲓϩⲉ M | ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ RMNc

5. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ comm. de Nd | ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ] ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ RMNcNd | ⲡⲙⲟⲩï RMNcNd | ⲉⲧⲣⲉϥ[...6...]ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ(?) Nc.

6. ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ RMNcNd | ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ] + ϩⲱⲥ RMNcNd | ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉⲟⲩⲛ R ⲉⲩⲛ M ⲉⲩⲛⲧϥ Nc | ⲛ̄ⲧⲁⲡ'] + ⲙ̄ⲙⲟϥ RM | ⲥⲁϣϥ̄] ⲥⲁϣϥⲉ M | ⲃ̄ⲃⲁⲗ] ⲛ̄ⲃⲁⲗ RMNcNd | ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄ RMNc | ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ] ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ RMNcNd | ⲉϫⲙ̄] ϩïϫⲙ̄ Nd

V. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲡⲉⲁϣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲟ
7. ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ : | ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲉⲓ ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
8. ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣ
ⲉϥϫⲓⲧϥ̄ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ
ⲛ̄ⲙ ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ' ⲉⲩⲛ ⲟⲩϭⲓⲑⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ· ⲛ̄ⲙ ϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ' ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄
ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ' ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩ
9. ⲁⲁⲃ' | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱ ⲃ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ϫⲓ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲱⲛ ⲛⲉϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲟⲛⲥⲕ' ⲁⲩⲱ
ⲁⲕϣⲟⲡⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲕⲥⲛ
ⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲁⲥⲡⲉ ϩⲓ ⲗⲁ
10. ⲟⲥ ϩⲓ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ : | ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ' ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁ
11. ⲣ̄ⲣ̄ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ · | ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲛⲁϣ

---

7. ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ] ⲡϫⲱⲱⲙⲉ M

8. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] ⲛ̄ⲍⲱⲛ M | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ (& ainsi dans les cas suivants) RMNcNd | ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ] ⲛϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ R | ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ[...]ⲛⲱⲟⲩ[...]ⲛⲉ ⲉⲧⲉ Nc ⲉⲩⲛ] ⲉⲟⲩⲛ Nd | ⲟⲩϭⲓⲑⲁⲣⲁ] ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ RMNd | ⲛ̄ⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ R ⲛ̄ⲧⲉ MNd | ϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲉ] ϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲏ RMNcNd | ⲛ̄ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ] ⲛ̄ϣⲟⲩϩⲏⲛⲏ M

9. ⲃ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ] ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ RMNcNd | ⲛ̄ϫⲓ] ⲛ̄ⲅϫⲓ Nd | ⲉⲩⲱⲛ] ⲉⲟⲩⲱⲛ RMNcNd | ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ

V ωου μ̄πκωτε μ̄πεθρονοc ν̄μ νεπρεcβυ
τεροc ν̄μ ν̄ζωον ερε τευηπε ειρε ν̄ϩεν
12. τβα ν̄τβα ν̄μ ϩενϣο ν̄ϣο | ευϫω μ̄μοc
ϩ̄ν ουνοϭ ν̄cμη ϫε ϥμ̄πϣα ν̄ϭι πεϩιειβ'
ενταυκονc̄ϥ · εϫι ν̄τϭομ ν̄μ τμ̄ν̄τρ̄μ
μαο : ν̄μ τcοφια : αυω παμαϩτε ν̄μ π
13. ταϊο ν̄μ πεοου ν̄μ πεcμου : | αυω cω
ντ νιμ ετϩ̄ν τπε αυω ϩιϫ̄ν πκαϩ · αυω
ϩαπεcητ μ̄πκαϩ αυω θαλαccα ν̄μ νετ ν̄
ϩητου τηρου : αυω αϊcωτ̄μ εροου ευϫω
μ̄μοc ϫε πεcμ̄ου μ̄πετϩμοοc ϩι πεθρον
οc ν̄μ πεϩιειβ' αυω πταειο ν̄μ πεοου

---

εβολϩ̄μ] εβολϩ̄ν R | ϩεθνοc] εθνοc Nd.
10. ακειρε] ⊙ αυω RMNcNd
11. ν̄θε ν̄ουcμη] ν̄θε [· ·]ε ν̄τcμη Nc ν̄θε ντc μη RMNd | ν̄ϩεναγγελοc] ν̄ϩ̄ναγγελοc Nd | ν̄ϩεντβα] ν̄ϩ̄ντβα Nd | ν̄μ ϩενϣο] αυω ϩ̄νϣο Nd |
12. ενταυκονc̄ϥ] ν̄ταυκονc̄ϥ MNd | εϫι] ν̄ϫι RM | ν̄τϭομ] ν̄τμ̄ν̄τνοϭ NcNd | παμαϩτε μ̄ν fin de Nc | πταϊο] πταειο MNd
13. cωντ] ζωον Nd | ϩιϫ̄ν] ϩιϫ̄μ RMNd | αϊcωτ̄μ] sans αυω RMNd | πταειο] πταιο R | πταειο ν̄μ πεοου] πεοου μ̄ν πταεϊο Nd | ϣα νιενεϩ ν̄νιενεϩ] ν̇ϣα ε̇νεϩ νενεϩ Nd
14. αυουωϣτ RMNd

V. ⲛ̄ⲙ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛⲉϩ·|ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ: ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱϣⲧ̄·

VI.1. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲟⲩⲉⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙ
2. ⲟⲩ·|ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲧⲟ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲡⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ: ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲣⲁⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲁ
3. ϥϫⲣⲟ·|ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲫⲣ
ⲁⲅⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ
4. ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ|ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ
ϩⲧⲟ ⲉϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩϯ
ⲛⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥϥⲓ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ ϫⲉ
ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϩⲱⲧ̄ⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄
5. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲏϥⲉ:|ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩϣ
ⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ' ⲛ̄

---

1. ⲟⲩⲉⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ RMNd | ⲛ̄ⲛⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ] ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ R | ⲉⲩⲁ] ⲟⲩⲁ R ⲉⲟⲩⲁ MNd | ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ] ϩ̄ⲙ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ Nd | ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲙⲡⲉ Nd

2. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲩ Nd | ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲱϥ M | ⲁϥⲉⲓ] ⊕ ⲁⲩⲱ Nd | ⲉϥϫⲣⲁⲉⲓⲧ] ⲉϥϫⲣⲟⲉⲓⲧ M | ⲁϥϫⲣⲟ] + ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥϫⲣⲟ RM, dans Nd écrit d'une autre main sur une ligne effacée.

3. ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲧⲙⲉϩⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ RNd | ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] fin de M

VI. ϩⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ [ϫⲉ ⲁⲙⲟ]ⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲧⲟ
ⲛ̄ⲕⲁⲙⲉ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲙⲁϣⲉ
6. ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ | ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄
ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ < ⲟⲩϭⲁ
ⲡⲓϫⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩ[ⲟ] ϩⲁⲩⲥⲁⲧⲉ ⲉⲣⲉ [ⲁⲩ]ⲱ ϣⲟⲙⲧⲉ
ⲛ̄ϭⲁⲡⲓϫⲉ ⲓ̈ⲱⲧ ϩⲁⲩⲥⲁⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲉϩ ⲇⲉ ⲛ̄
7. ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲏⲣⲡ' ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲕⲟϥ :| ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱ
ⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ
ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱ[ⲟⲛ ⲉϥ]ϫⲱ ⲙ̄
8. ⲙⲟ[ⲥ ϫⲉ] ⲁⲙⲟⲩ. | ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲧⲟ ⲉ
ϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲁⲩϯ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
ⲉⲙⲟⲟⲩ[ⲧⲟⲩ] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥ[ⲏϥⲉ] ⲛ̄ⲙ̄ ⲫⲉⲃⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡ
9. ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ :| ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩϯ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄
ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉⲯⲩⲭ[ⲏ ⲛ̄]ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩ]
ⲩϩ[ⲟ]ⲧⲃⲟⲩ ⲉⲧ[ⲃⲉ] ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧ
10. ⲃⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ :| ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕ
ⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϣⲁⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲛ̄ⲅ[ⲕ
ⲣⲓⲛⲉ] ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ :|
11. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱ

---

4. ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ] ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲛ Nd | ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲙ̄ RNd | ⲉⲩⲉϩⲱⲧⲃ fin de Nd

5. ⲛ̄[ϩⲱⲟⲛ] fin de R.

VI. ⲃ̄ϣ. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄[ⲟ]ⲩⲟⲉⲓ[ϣ] ϣⲁⲛ[ⲧⲟⲩ]ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲩⲕⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲩϣⲃ̄ⲣ̄ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁï ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
12 ⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲩϩⲉ.|ⲁⲩⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣ
ⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥⲟ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲡⲣⲏ ⲁϥⲕⲙ
ⲟⲙ [ⲛ̄]ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲟⲩ [ⲛ̄ϥⲱ ⲁⲩⲱ] ⲡⲟⲟϩ ⲁϥⲣ̄ⲥ
13. ⲛⲟϥ ⲛ̄ⲥⲓ[ⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉϩⲣ[ⲁï] ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁ
ϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲛⲉⲥϭⲱⲱⲃⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲏⲩ ⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲥ |
14. ⲧⲡⲉ ⲁⲥϭⲱⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱⲱⲙⲉ ⲉϥϭⲏ[ⲗ] ⲧⲟ
ⲟⲩ [ⲛⲓⲙ̄ ϩⲓ ⲛⲏ]ⲥⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ
15. ⲙⲁ |ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛⲙ̄ ⲛ̄ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛⲙ̄ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ : ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ
ⲓⲙ ϩⲓ ⲣⲙ̄ϩⲉ ⲁⲩϩⲟⲡⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉ[ⲥ]ⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛⲙ̄
16. [ⲛ̄ⲥⲓⲃⲧ] ⲛⲙ̄ ⲛ̄ⲧ[ⲟⲟⲩ:]|ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ:
ⲛⲙ̄ ⲛⲥⲓⲃ̄ⲧ ϫⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟ
ⲡ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟ
17. ⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ |ϫⲉ ⲁ
ϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲩ]ⲟⲣⲅⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲧⲛⲁϣ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄.

VII.1. ⳁ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁï ⲁïⲛⲁⲩ ⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ
ⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲏⲩ ⲛⲓϥⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
2. ⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲏⲛ.|ⲁⲩⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ

---

1. ⲡⲕⲁϩ commenc. du deuxième fragment M.
2. ⲁⲩⲱ] × M | ⲉⲣⲉ] ⲉⲟⲩⲛ M | ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ M | ⲉϥϫⲱ

VII. ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲫ
ⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ⲁϥϫⲓⲱϣ
ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙ[ⲏ] ⲉϥϫ[ⲱ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄
ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄[ⲛ̄ⲧⲁⲩ]ⲧⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲕⲉ ⲡⲕⲁϩ
3. ⲛⲙ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ | ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲕⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲙ̄ ⲑⲁⲗ
ⲁⲥⲥⲁ ⲛⲙ̄ ⲛ̄ϣⲏⲛ ϫⲉ ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩ
ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ |
4. ⲁⲩⲱ ⲁïⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛ[ⲧⲁⲩ ⲧⲟⲟⲃ]ⲟⲩ ⲙⲛ̄
[ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲃ]ⲁ ⲛ̄[ϣⲟ] ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄
5. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ =>>>| ⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ ⲉⲩⲧⲟⲟⲃⲉ >>>>
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲅⲁⲇ' ⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲥ (sic) ⲛ̄ϣⲟ:|
6. ⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲥⲏⲣ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ [ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟ]ⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:|
7. ⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲗ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⸗ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:|

ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄[ⲛ̄ⲧⲁⲩ]ⲧⲁⲥ] ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ M | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄ (toujours) M
3. ϫⲉ … ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ] × BM rétabli par Goussen. | ⲛⲉⲩⲧ
ⲉϩⲛⲉ] ⲧⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ M | 4. ⲛ̄ⲛⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲧⲟⲟⲃ]ⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ
ⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ M | ⲛ̄[ϣⲟ]] ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄
ϣⲟ M | ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ] ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ M
5. ⲉⲩⲧⲟⲟⲃⲉ] × M
7. ⲗ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ] ⲛ̄ⲓⲥⲥⲁⲭⲁⲣ M | ⲛ̄ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ] ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ M

VII.8. ⳨ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⳨ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ:
⳨ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲃ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ.
9. ⲉⲩⲧⲟⲟⲃⲉ.| ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲙⲏⲏϣⲉ
ⲉⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣ̄ϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲟⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲉ
ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲫⲩⲗⲏ ϩⲓ ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲉⲩϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱ
10. ⲃ̄ϣ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲃⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ| ⲁⲩⲁϣ
ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛ
11. ⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ |ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ
ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄[ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉⲡⲣ Goussen d'après B.
ⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣ
12. ⲟⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ| ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲁⲙⲏⲛ· ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲙ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲙ ⲧϭⲟⲙ
ⲛ̄ⲙ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄
13. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ.| ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁ ⲉⲃ
ⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈:

---

8. ⲃ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ M

9. ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ] ⲙ̄ⲛⲛ̄ⲥⲁ M | ⲉⲩⲙⲏⲏϣⲉ] + ⲉⲛⲁϣⲱϥ M | ⲟⲩⲱⲃ̄ϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃ̄ϣ M

10. ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ] ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ M

11. ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ M | ⲁⲩⲱϣⲧ] ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ϣⲧ M

13. ⲛ̄ϭⲓ.... ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲛ̄ϭⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (sic) ⲡⲉ

VII. ϫⲉ]ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ : ⲁ B.
14. ⲛⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱ̄ | ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̄
ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲧ
ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲁⲩⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩ
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁⲩⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ|
15. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
(sic) ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ
ⲧⲉⲩϣⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲣ̄ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉ
16. ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ| ⲛⲥⲉⲛⲁϩⲕⲟ ⲁⲛ ⲛ̄
ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲛ̄ⲙ ⲕ
17. ⲁⲩⲙⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ| ϫⲉ ⲡⲉ
ϩⲓⲉⲓⲃ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲏ[ⲏⲧⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ [ϥ̄ⲛⲁ]ⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲡ
ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ : ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϥ[?] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ
ⲉⲓⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ.

ϫⲁϥ T | ⲛⲉ] x T | ⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱⲃϣ̄] ⲛ̄ⲛⲉⲓⲥⲧⲟ
ⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ T
14. ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ M | ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ] ⲉⲧⲛⲏⲩ M | ⲁⲩⲧⲃ
ⲃⲟⲟⲩ] ⊕ ⲁⲩⲱ C ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲃⲃⲟⲩ M | ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄] ϩⲙ̄ M
15. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̇ⲡ̄ⲙⲧⲟ C | ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ CM | ⲛ̄ⲙ] ⲙⲛ̄ CM | ⲁⲩⲱ] comm. de T | ⲛⲁⲣ̄
ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ] ϥⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ M ⲛⲁⲣϩⲁⲓⲃⲁⲥ T
16. ⲛ̄ⲙ] ⲙⲛ̄ CM | ⲕⲁⲩⲙⲁ...ⲛⲁϩⲉ] ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁϩⲉ M
17. ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲏ[ⲏⲧⲉ]] ⲉⲧⲉⲛⲧⲙⲏⲧⲉ C ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ M |
[ϥ̄ⲛⲁ]ⲙⲟⲟⲛⲉ] ⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ M | ⲛ̄ϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ...ⲙ̄ⲡⲙ
ⲟⲩ] ⲛⲉϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲅⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ M|
ϥ[?]] ϥⲱⲧⲉ CM | ⲉⲃⲟⲗ...ⲛⲓⲙ] ⲛ̄ⲣⲉⲙⲉⲓⲏ C ⲛ̄ⲣ

VIII,1. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁⲩ
2. ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛⲁⲩ ϭⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ | ⲁⲩⲱ
ⲉⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡ
3. ⲓⲅⲝ· | ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁ
ⲧϥ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ [ⲉⲩ]ⲛ̄ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉ
ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄
4. ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ | ⲁⲩⲱ Goussen d'après B'.
ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ [ⲛ̄ⲛ̄]ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡ
5. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲓ ⲧ̄ϣⲟⲩⲣⲏ ⲁϥⲙⲁϩⲥ̄ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ
ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ⲉϩ
ⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ : ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛϩⲣⲟⲙⲡⲉ

---

ⲙⲉⲓⲏ M ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ CM

1. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ] ⊕ ⲁⲩⲱ CM | ⲇⲉ] × C | ⲁⲩⲕⲁⲣ
ⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲕⲁⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲉ CM | ⲛⲁⲩ ϭⲓⲥ] ⲛⲁⲟⲩϭⲓⲥ M
2. ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲉⲧⲙ̄ⲡⲙⲧⲟ M | ⲁⲩϯ] ⊕ ⲁⲩⲱ CM.
3. [ⲉⲩ]ⲛ̄] ⲉⲟⲩⲛ M | ⲁⲩϯ] ⊕ ⲁⲩⲱ C | ⲉϥⲉϯ... ⲉϫⲙ̄]
ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ
ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ CM
4. [ⲛ̄ⲛ̄]ϣⲟⲩⲏⲛⲉ] ⲛⲉⲛϣⲟⲩⲏⲛⲉ C | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̄ⲡⲙ̄
ⲧⲟ CM | ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ *fin de* C.
5. ⲧ̄ϣⲟⲩⲣⲏ] ⲛⲧϣⲟⲩⲣⲏ M | ϩⲉⲛϩⲣⲟⲙⲡⲉ] ϩ̄ⲛ̄ϩⲣ
ⲟⲩⲙⲡⲉ M

VIII.6. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲙⲏ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲣⲏϭⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲙ̄ⲧⲟ | ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲗ[ⲡⲓ]ⲅⲝ B.
7. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ : | ⲡϣ
ⲟⲣⲡ̄ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ
ϩⲣⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲉϥⲧⲏϩ ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲥⲛ
ⲟϥ ⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ
8. ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ̄ | ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛ
ⲟϭ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ
ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ : ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ
9. ⲁϥⲣ̄ⲥⲛⲟϥ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ
ⲛ̄ⲛⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲧⲉϩⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧⲉⲩⲛ ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄
ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉϫⲏⲩ ⲁϥⲧⲁⲕ
10. ⲟ. | ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲉϥϫⲉ
ⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄
11. ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ | ⲡⲣⲁ
ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲡⲥⲓⲛⲑⲓⲟⲛ

---

7. ⲡϣⲟⲣⲡ̄] ⊕ ⲁⲩⲱ M | ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ] ⲟⲩⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ M | ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ] ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ M |
8. ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ] ⊕ ⲁⲩⲱ M | ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ] ϣⲟⲙⲧ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ M |
9. ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ] ϣⲟⲙ̄ⲧ (les 2 fois) M | ⲉⲧⲉϩⲛ̄] ⲛ̄ M
10. ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲧ] (ⲁⲩⲱ) ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ M | ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ M | ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ] ϣⲟⲙ̄ⲧ M | ⲛ̄ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ... ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲅⲏ ⲙⲙⲟⲟⲩ M

VIII. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
12. ϫⲉ ⲁⲩⲥⲓϣⲉ.| ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁⲗ
ⲡⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲁϥϣⲱⲱ
ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟ
ⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ:|
13. ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲁⲉⲧⲟⲥ ⲉϥϩⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ
ⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ.

IX.1. ⲡⲙⲉϩϯⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛ
ⲁⲩ ⲉⲩⲥⲓⲟⲩ ⲉⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ ⲧⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ

---

11. ⲡⲣⲁⲛ] ⊕ ⲁⲩⲱ M | ⲙ̄ⲡⲥⲓⲟⲩ] + ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ M | ⲁⲡⲥⲓⲛⲑⲓⲟⲛ] ⲁⲯⲓⲛⲑⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲯⲓⲛⲑⲓⲟⲛ | ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ... ⲙⲟⲩ] ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ M

12. ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ (4 fois)] ϣⲟⲙ̄ⲧ...ϣⲟⲙ̄ⲧ...ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ...ϣⲟⲙ̄ⲧ M | ⲁϥϣⲱⲱϭⲉ ⲁⲩⲱ] ⲁϥϣⲱϭⲉ ⲙ̄ⲛ M | ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲛⲉϥⲧⲙ̄ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ M

13. ⲉⲩⲁⲉⲧⲟⲥ] ⲉⲩⲁⲓⲧⲟⲥ M | ⲟⲩⲟⲉⲓ.... ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ] ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ M | ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲟⲟⲩ... ⲉⲧⲛⲁⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ] ⲛϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲥⲝ ⲙ̄ⲡϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ M

1. ⲡⲙⲉϩϯⲟⲩ] ⊕ ⲁⲩⲱ M

IX. ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡ'ϣⲟϣⲧ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧ
2. ⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ | ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁϊ ϩⲛ̄ ⲧϣⲱⲧⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ϩⲣⲱ ⲛⲟϭ· ⲁϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ϭⲓ
3. ⲡⲣⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧⲉ | ⲁⲩⲱ ⲁ
ϩⲉ̄ϣϫⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧ[ⲉ ⲁ
ⲩⲱ ⲁ]ⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲉⲝ]ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ
4. ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲟϩⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ | ⲁⲩ
ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲭⲟⲣⲧⲟⲥ
ⲙ̄ⲡ'ⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ϣⲏⲛ [ⲛ]ⲓⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲣ̄[ⲣ]ⲱⲙⲉ ⲉ
ⲧⲉ ⲙ[ⲛ̄]ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
5. ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ | ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲁ[ⲁⲥ] ⲛⲁⲩ ⲉⲧ
ⲣⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ· ⲁⲩ[ⲱ ⲡⲉⲩϯ]ⲧⲕⲁⲥ ⲉ
ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟϩⲉ ⲉϣϣⲁⲛϫⲉ
6. ⲕⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ | ϩⲣⲁϊ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄
ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ
7. ⲡⲱⲧ ⲛ̄ϥⲕⲁⲁⲩ : | ⲡⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϣϫⲏⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲧⲱⲣ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲡ'ⲡⲟⲗ
ⲉⲙⲟⲥ: ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ' ϩⲓϫ̄
ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲡⲏⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ
8. ϩⲟ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ | ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϥⲱ ϩⲓϫⲱ[ⲟⲩ] ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄

---

2. ⲁⲩⲱ] ⊕ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ M |
ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ] ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ fin de M
6. ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ T | ⲛ̄ⲥⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲙⲟⲩ]
ⲛ̄ⲥⲉⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉ̄ⲡ̄ⲙⲟⲩ T

IX. ⲡ̄ϥⲱ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ: ⲉⲣⲉ ⲛⲉ[ⲩ]ⲟⲃ̄ϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓⲙ
9. ⲟⲩⲉⲓ.|ⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲱⲱⲕ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛϩⲉⲛϩⲱ
ⲕ᾽ ⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲛ̄ϩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲡⲏ[ⲧ]
10. ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ:|[ⲉ]ⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩⲟϩⲉ: ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲉⲓⲉⲓⲃ᾽ ϩ̄ⲛ ⲛⲉⲩ
ⲥⲁⲧ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ᾽ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱ
11. ⲙⲉ ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ| ⲟⲩⲛⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲣ̄ⲣⲟ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ: ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲃⲁ
ⲅⲅⲱ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲇⲉ ϫ
12. ⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ|ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲁϥⲟⲩⲉⲓⲛⲉ: ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
13. ⲧⲉ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲟⲉⲓ ⲥⲛⲁⲩ: ⲅⲅ| ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲛⲁ̈ⲓ [ⲁ]ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ:ⲁⲩⲱ
ⲁ̈ⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ᾽ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟ
14. ⲩⲧⲉ| ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲣ[ⲉ ϯ]ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̄ⲧ[ⲟⲧϥ̄] ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲛⲟϭ
15. ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ| ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ
ⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲧⲉⲩⲛ
ⲟⲩ ⲛⲙ̄ ⲡⲉϩⲟ[ⲟⲩ] ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲃⲟ[ⲧ] ⲛⲙ̄ ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ᾽ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛ̄ϣⲟⲙⲧ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ·|ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲣ
17. ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲁ̈ⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲩⲏⲡⲉ·|ⲁⲩⲱ
ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲑ[ⲉ] ⲉⲛ[ⲧ]ⲁ̈ⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛ[ⲁ]ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲣ ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲧ
ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲱⲕ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲩⲁⲛ ⲛ̄
ⲕⲱϩⲧ̄᾽ ϩⲓ ϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ϩⲓ ⲑⲏⲛ: ⲉⲣⲉ ⲛⲁ
ⲁⲡϥⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲣ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲏⲩⲉ [ⲛ̄]ⲙ̄ⲙⲟⲩ

IX. ⲉⲓ ⲉϥ[ⲛ]ⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲕⲁ
18. ⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ :| ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉϊϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲏ
ⲅⲏ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲧ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̄ⲡ
ⲕⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲙ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉⲑⲏ[ⲛ ⲉ]ⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ
19. ϩⲛ̄ ⲣⲱ]ⲟⲩ·|ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲣ ϩⲛ̄
ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲁⲧ· ⲛⲉⲩⲥⲁⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩⲟ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟϥ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ : ⲁⲩⲱ
20. ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ |ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱ[ⲙⲉ ⲉ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ[ⲟⲩ] ϩⲛ̄ ⲛⲉïⲡⲗⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ
ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ' ⲛ̄ⲙ
ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ϩⲟⲙⲧ̄ : ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ⲱⲛⲉ : ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ
ⲁï ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ϭⲟ[ⲙ ⲙ̄]ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁ[ⲩ] ⲉⲃⲟⲗ ⲏ ⲉⲥ
21. ⲱⲧⲙ̄ ⲏ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ |ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟï ⲉⲃ
ⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲱⲧⲃ̄ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉ
ⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ :<

X.1. ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲧⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕ[ⲗⲟⲟⲗⲉ ......................
4 .....ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃ̄ⲃⲁï : ⲁïⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥ
ⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲱⲃⲉ
ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲉ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃ̄ⲃⲁï
5. ⲛ̄ⲅⲧⲙ̄ⲥⲁϩⲟⲩ :<| ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲛ̄ⲧⲁïⲛⲁ
ⲩ ⲉⲣⲟ[ϥ ϩⲓ]ϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲁϥϥⲓ ⲛ̄
6. ⲧⲉϥϭⲓϫ' ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲡⲉ |ⲁϥⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲡ
ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ : ⲡⲉⲛ

---

1. ⲁïⲛⲁⲩ] + ⲁⲩⲱ T | ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄] ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ T | ⲧⲡⲉ fin de T.

X. ⲧⲁⲩⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ : ϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲕⲉⲩ[ⲟ]ⲓ̈ϣ ϭⲉ ⲛⲁϣⲱ
7. ⲡⲉ·|ⲁⲗⲗⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡ
ⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϣⲁⲛⲛⲟⲩ' ⲉⲥⲁⲗⲡⲓ
ⲍⲉ ϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟ
ⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲑ[ⲉ] ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗ[ⲓ]ⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ
8. ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏ[ⲧⲏⲥ]|ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲱ
ⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ:
ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲅϫⲓ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱ
ⲙⲉ ⲉⲧⲡⲟⲣϣ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲁⲓ̈ [ⲉ]ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓϫⲛ̄ [ⲑⲁ]ⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡ[ⲉ]
9. ⲕⲣⲟ :|ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ
ϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲟⲙϥ̄ : ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥ
ⲥⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ϩⲏⲧⲕ' ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϩⲗⲟϭ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕ
10. ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲑ[ⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ :|ⲁⲓ̈ϫ[ⲓ] ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲟⲙϥ̄ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϥⲟⲗϭ ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ
11. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲟⲩⲟⲙϥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲓϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲏⲧ'|ⲡⲉ
ϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩⲁϩⲁⲡⲥ̄ ⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉ[ⲕ]ⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲉⲩ[ⲉ] ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛ̄ⲙ̄ ϩ̄
ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ϩⲉⲛⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.

XI.1. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲣ
ⲱⲃ' ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅϣⲓ ⲡⲉⲣ
ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟ[ⲛ] ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ
2. ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ̄ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ :|ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧ
ϩⲓⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲅⲧⲙ̄ϣⲓⲧⲥ̄

XI. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁ]ⲁⲃ' ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲥⲛⲟ[ⲟ]ⲩⲥ ⲛⲛⲉⲃⲟⲧ|
3. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡ
ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲛ̄ϩⲟⲟ
4. ⲩ ⲉⲣⲉ ϩⲉ̄ϭⲟⲟⲩⲛⲉ ϩⲓⲱⲟⲩ | ⲛⲁï ⲛⲉ ⲧⲃⲱ ⲛ̄
ϫⲟⲉⲓⲧ ⲥ̄ⲛⲧⲉ ⲛⲙ̄ ⲧⲗⲩⲭⲛïⲁ ⲥ̄ⲛⲧⲉ ⲉⲧⲁ[ϩⲉ]ⲣ
5. ⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ: |ⲡ
ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ : ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲡⲉ
ⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ' ⲛ̄ⲛⲉⲩ
ϫⲁϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲧ[ⲁï]
6. ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛ[ⲁ]ⲙⲟⲟⲩⲧϥ: |ⲛⲁï ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲝ
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲉϣ ⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲝ
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲕⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲥⲛⲟϥ: ⲁⲩ[ⲱ ⲉⲡ]ⲁⲧⲁ
ⲥⲥⲉ ⲙ̄[ⲡⲕⲁϩ] ⲙ̄ⲡⲗⲏ[ⲅ]ⲏ ⲛⲓⲙ: ⲛ̄ⲧⲁⲡⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲡ'
7. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲁϣ̄ⲥ | ⲉⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙ̄
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï
ϩ̄ⲙ ⲡⲛⲟⲩⲛ ·[ⲛ̄ϥⲙⲓ]ϣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ [ⲛ̄ϥϫⲣ]ⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ
8. [ⲛ̄ϥⲙ]ⲟⲟⲩⲧⲟⲩ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲏϫ'
ϩⲛ̄ ⲧⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲧⲁï ⲉⲧⲟⲩⲙ
ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲡ̄ⲛⲁⲧⲓⲕⲱ[ⲥ] ϫⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ: ⲁⲩⲱ
ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲙⲁ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥ⳨ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉ[ⲩ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄
9. ϩⲏⲧϥ̄: | [ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ
ⲛⲙ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ⲛⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩϩⲱ
ⲧ̄ⲃ ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϭⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲧ̄ⲙⲕⲁⲁⲩ ⲉ
10. ⲧ̄ⲙⲥ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲧ]ⲟⲩⲏϩ

---

9. ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ comm. de k.

XI. ϩⲓϫⲙ̄ [ⲡⲕⲁϩ ⲥⲉⲛ]ⲁⲣⲁϣⲉ ⲙ̄[ⲙⲟ]ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲛⲟⲩϥ·ⲛ̄
ⲥⲉϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ
ⲏⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ: ⲁⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄
11. ⲡⲕⲁϩ:| ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϭⲟⲥ ⲁⲩⲡ̄
ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲱⲛϩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
12. ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ:|ⲁⲓ̈
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩϫⲉ: ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟ[ⲗ .?.] ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ: ⲁⲩ
[ⲃⲱⲕ] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲩϣⲱϣⲧ̄
13. ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ:| ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙ
ⲁⲩ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲙ̄ⲧⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲙⲏⲧ
ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥϩⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲕ̄ⲙⲧⲟ
ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ: ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ
14. ⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ: ⲁϥⲃⲱ
ⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲉⲓ: ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϥⲛⲏ
ⲩ ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲉϩϣⲟ[ⲙ]ⲧ ⲟⲩⲟⲉⲓ
15. ⲁⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲣ̄ ⲧⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲙ̄ ⲡⲉϥⲭ︦ⲥ︦ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁ
16. ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛⲉϩ| ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥ

---

11. ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ] ⲙⲛ̄[ⲛ̄ⲥⲁ] k | ⲟⲩϭⲟⲥ] ⲟⲩϭⲁⲥ k

12. ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ... ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲟⲩϭⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲩϭⲱϣⲧ ⲛⲥⲱⲟⲩ k

13. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] + ⲇⲉ Tk | ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲙⲏⲧ] ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲏⲧ k | ⲁϥϩⲉ fin de T

15. ⲡⲉϥⲭ︦ⲥ︦] ⲡⲉϥⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ k | ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ] ϥⲛⲁⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ

XI. ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩϩⲙ̅ⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲁⲩⲱ
17. ϣⲧ̅ʼ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ|ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲧⲓ ⲛⲁⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡʼⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ
ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡʼ ϫⲉ ⲁⲕϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ
18. ⲁⲕⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ :|ⲁⲩⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲥ
ⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲕʼⲟⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧʼ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ϯ ⲙ̅ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲙ̅
ϩⲁⲗ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃʼ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ⲛ̅ⲕⲟ
ⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲟϭ : ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲉ
19. ⲡⲕⲁϩ:|ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟ
ⲗϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ : ⲁⲥⲟⲩ[ⲱⲛ̅ϩ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲧ[ϭⲓⲃⲱ]ⲧⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲃ̅ⲃ̅ⲣⲏϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ ϩⲉⲛⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲙ̅
ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃʼⲃⲁⲓ̈ : ⲛ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲛ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲁⲗⲙ̅ⲡⲉ.

XII,1. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ⲧⲡⲉ:

---

*k* | ⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓⲉⲛⲉϩ *k*
16. ⲉⲩϩⲙ̅ⲙⲟⲟⲥ] ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ *k*
18. ⲛ̅ⲙ̅] ⲙⲛ *k* | ⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ] ⲏⲕⲣⲓⲛⲉ *k* | ⲛ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲛ *k*
19. ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] comm. de Nf | ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡⲉϥⲣ
ⲡⲉ Nf | ⲁⲩϣⲱⲡⲉ] comm. de T | ϩⲉⲛⲃ̅ⲃ̅ⲣⲏϭⲉ]
ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩϩⲉⲡⲉ T | ⲛ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲛ TNf | ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃʼ
ⲃⲁⲓ̈] ϩⲉⲛⲃⲣⲏϭⲉ T | ⲟⲩⲕⲙ̅ⲧⲟ] ϩⲉⲛⲕⲙ̅ⲧⲟ Nf |
ⲟⲩⲁⲗⲙ̅ⲡⲉ] ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲗⲙ̅ⲡⲉ Nf

XII. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϭⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲟϩ ϩⲁⲡⲉⲥ
ⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ
2. ⲟ̆ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ :|ⲁⲩⲱ ⲉⲥϯⲛⲁⲁⲕ
ⲉ ⲉⲥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲥϯⲧⲕⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥ
3. ⲙⲓⲥⲉ :|ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲉ ⲙⲁⲉⲓⲛ’ ϩⲛ̄
ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲉϥⲧⲣⲉϣ
ⲣⲱϣ ⲉⲣⲉ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲙⲏⲧ ⲛ̄
ⲧⲁⲡ’ ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϭⲣⲏⲡⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲁⲡⲏ
4. ⲩⲉ :|ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲁⲧ ⲉϥⲥⲱⲕ < ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟ
ⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄
ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲁϊ ⲉⲧⲛⲁⲙⲓⲥⲉ
5. ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄ :|ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲓⲥⲉ ⲛ̄
ⲟⲩϣⲣ̄ϩⲟⲟⲩⲧ’ ⲡⲁϊ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ’ ⲙ̄ⲡⲛⲓⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱ
ⲣ̄ⲡ’ ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ϣⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲡⲉ
6. ϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ | ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲡⲱⲧⲉ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲧⲉ
ⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲁⲩⲥ̄ⲃⲧⲱⲧϥ̄ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ

---

2. ⲉⲉϯⲛⲁⲁⲕⲉ] ⲉⲥⲉⲉⲧⲉⲥϯⲧⲕⲁⲥ Nf | ⲁⲩⲱ] x Nf
| ⲉⲧⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲉ] ⲉⲙⲓⲥⲉ Nf
3. ⲕⲉ ⲙⲁⲉⲓⲛ] ⲟⲩⲙⲁϊⲛ Nf | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Nf
4. ⲉϥⲥⲱⲕ] ⲁϥⲥⲱⲕ Nf | ⲛ̄ϣⲟⲙ̄ⲧ] ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ Nf | ⲙ̄
ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̄ⲡ̄ⲙⲧⲟ Nf | ⲉⲧⲛⲁⲙⲓⲥⲉ... ϫⲉ] ⲉⲥⲛⲁⲙⲓ
ϣⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲡⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ Nf
5. ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ] ⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ T | ⲙ̄ⲡⲛⲓⲡⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲓⲡⲉ fin de T
6. ⲁⲥⲡⲱⲧⲉ] ⲁⲥⲡⲱⲧ Nf | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Nf | ⲉϥⲙⲓϣⲉ]

XII. ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲁⲛⲟⲩϣ︦ⲥ︦ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲙ̅
7. ⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̅ϣⲉ ⲙⲛ̅ ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ:| ⲁⲩⲱ ⲁϥϣ
ⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϩⲣⲁï ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲙⲓⲭ
8. ⲁⲏⲗ ⲛⲙ̅ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲙⲓϣⲉ :| ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩ
ⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲙ̅ ⲡⲉⲩⲙⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ:|
9. ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲟϭ· ⲡϩⲟϥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲓ
ⲟⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣ
ⲥ ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲁ
10. ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ:| ⲁïⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲟⲩϫⲁï ⲛⲙ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̅ⲧ
ⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⳅⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲭⲣ
ⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣ
ⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅
ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲙ̅ ⲧⲉⲩ
11. ϣⲏ | ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲥ
ⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲙ̅
ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲙⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ϣⲁ ϩⲣⲁï
12. ⲉⲡⲙⲟⲩ·| ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲛⲙ̅

---

ⲉϥⲙⲓϣⲉ Nf
8. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ] ⲙ̅ⲡⲟⲩϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ Nf | ⲙ̅ⲡⲟⲩ
ϭⲙ̅] ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲛ̅ Nf
9. ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ] ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ Nf | ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ Nf
10. ⲛⲙ̅...ⲧⲙⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ] ⲙ̅ⲧϭⲟⲙ ⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ Nf | ⲡⲉⲧⲕ
ⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲉⲓ] ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ Nf | ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲙ̅ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲧⲉ Nf

XII. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ < ⲛ̄ⲙ ⲑⲁⲗⲁⲥ
ⲥⲁ : < ϫⲉ ⲁⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲱⲛⲧ̄ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄
13. ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ | ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ
ⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ :
ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲉ ⲙ̄
14. ⲡϣ̄ⲣ̄ϩⲟⲟⲩⲧ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲛ̄ϩ
ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲉⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲉϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲏⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲁⲛⲟⲩϣ̄ⲥ̄ ⲛ̄
ϩⲏⲧϥ̄ : ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϩⲟϥ |
15. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟϥ ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲣⲱϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲉⲣⲟ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
16. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ ⲧⲣⲉⲥⲱⲙⲥ̄ : | ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲕⲁϩ ⲃⲟⲏ
ⲑⲉⲓ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲡⲕⲁϩ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲁϥⲱ

---

11. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲧ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ Nf

12. ⲟⲩⲟⲉⲓ] ⲟⲩⲟⲓ̈ Nf | ⲛ̄ⲙ] ⲙⲛ̄ Nf | ⲕⲉⲕⲟⲩⲉⲓ] ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ Nf | ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ̄ Nf

13. ⲧⲁ̈ⲓ] x Nf | ⲉⲛⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡϣ̄ⲣ̄ϩⲟⲟⲩⲧ] ⲉⲛⲧⲁⲥ ϫⲡⲉ ⲡϣⲣϩⲟⲟⲩⲧ Nf

14. [ⲙⲡⲧⲛϩ]ⲥⲛⲁⲩ comm. du 3e frag. M ⲛ̄ⲧⲛϩⲥⲛⲁⲩ Nf | ⲛ̄ⲁⲉⲧⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲁⲉⲧⲟⲥ Nf | ⲉⲃⲟⲗ] x Nf | ⲉⲧⲏⲣⲏⲙⲟⲥ] ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ Nf | ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ... ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲛ ϩⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ MNf

16. ⲁⲡⲕⲁϩ ⲃⲟⲏⲑⲉⲓ] ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲃⲟⲏⲑⲉⲓ M | ⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲛⲧⲁ M

17. ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ... ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ] ⲁ ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϭⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ Nf ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲇⲣⲁ

XII. ⲙ̄ⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
17. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ | ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲙ̄ ⲡ
ⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅. |
18. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ` ϩⲓϫⲙ̄ ⲡϣⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ

XIII,1 ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲉⲩⲛ̄ ⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ
ⲉⲣⲉ ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϭⲣⲏⲡⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ ⲉϥⲥⲏϩ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲁⲡⲏⲩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲁ
2. | ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲛⲁⲛⲓⲁⲣⲝ̄ ⲉⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲛⲙ̄
ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲙ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ· | ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲉⲓⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲁⲡⲏⲩⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉⲥ
3. ⲉⲡⲙⲟⲩ :| ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲗⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗ

---

ⲡⲁⲣⲁⲕⲱⲛ M | ⲉⲉⲓⲣⲉ] ⲁϥⲉⲓⲣⲉ Nf | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄ M
Nf | ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ MNf | ⲉⲧⲁⲣ
ⲉϩ] ⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ Nf ⲉⲧϩⲁⲣⲉ M

2. ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ M | ⲁϥⲉⲓⲛⲉ] ⲉϥⲉⲓⲛⲉ M
Nf | ⲟ] × M | ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓⲁⲣⲝ̄] ⲛⲁⲛⲓⲁⲣⲝ̄ Nf ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣ
ⲝ̄ M | ⲟ] × M | ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲉⲓ Nf | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄ MNf

3. ⲟⲩⲉⲓⲉ ϩⲛ̄] ⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ MNf | ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟ
ⲛ] ⲙ̄ⲡⲑⲏⲣⲓⲟⲛ Nf

4. ⲁⲩⲱϣⲧ] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ MNf | ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ]

XIII. ϭⲟⲥ : ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄
4. ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ | ⲁⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϫⲉ ⲁϥϯ
ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲡⲉⲑⲏⲣⲓ
ⲟ̄ ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲙⲓϣⲉ ⲛⲙ̄
5. ⲙⲁϥ :| ⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲥϫⲓ ⲛⲟϭ ⲛ̄
ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲥϫⲓⲟⲩⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲧ
6. ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ . < | ⲁϥⲟⲩⲱ
ⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲉϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙ̄ ⲧⲉ
7. ϥⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ : | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ
ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲙ̄ ⲫⲩⲗⲏ] ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϩⲓ ⲁⲥ'ⲙ
8. ⲡⲉ ϩⲓ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲣⲁⲛ ⲥⲏϩ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉ
ⲓⲃ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲟⲛⲥϥ̄ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥ
9. ⲙⲟⲥ | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥ
10. ⲱⲧⲙ̄ | ⲡⲉⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲧϥ̄ ⲉⲧⲁⲓ
ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲥⲉⲛⲁ
ϩⲟⲧⲃⲉϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲡⲁï ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧϩⲩⲡⲟⲙ
11. ⲟⲛⲏ ⲛⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ | ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉ
ⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲩⲛ̄ ⲧⲁⲡ

---

ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ Nf | ⲁⲩⲱϣⲧ̄] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ M fin de Nf | ⲁⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ écrit (avec renvoi) au bas de la page | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ M

5. ⲉⲥϫⲓ] ⲉⲥϫⲉ M | ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲇⲉ] ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ M

6. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⊕ ⲁⲩⲱ M | ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ] ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ M

XIII. ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄
12. ⲡⲇⲣⲁⲕⲱⲛ | ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑ
ⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲣⲉ
ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏ
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲗϭⲉ ⲧⲉⲡⲗⲏⲅⲏ ⲙ̄
13. ⲡⲉϥⲙⲟⲩ | ⲁⲩⲱ ϥ̄ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϫⲙ̄
14. ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ | ⲛ̄ϥⲡⲗⲁⲛⲁ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧ
ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏ
ⲣⲓⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡ
ⲕⲁϩ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓ
ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ ϩⲓⲱⲱϥ ⲁⲩⲱ
15. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲡ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲓⲕ
ⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲑⲓⲕ
ⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ϥ̄ⲛⲁⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
16. ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ | ⲁⲩⲱ ϥ̄ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄
ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲓⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥϩⲁ̈ⲓ ⲉϫⲛ̄

---

11. [ⲛ̄]ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ comm. de Ng.
12. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲗϭⲉ] ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗϭⲉ Ng | 13. ⲛⲉⲣⲉ] ⲛⲧⲉ Ng
14. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] comm. de Nb (2e frag.) | ⲧⲉⲡⲗⲏⲅⲏ] ⲧⲉⲡⲗⲩⲅⲏ Nb
15. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲁϫⲉ... ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] texte de T' × Nb |
ϥ̄ⲛⲁⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄] ϥⲛⲁϥⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ Ng | ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲙ̄
ⲡⲉⲑⲩ[ⲣⲓ]ⲟⲛ Nb

XIII,17. ⲧⲉⲩϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ' | ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲏ ⲉϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲉ
18. ⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲏ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ | ⲡⲁï ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲡ ⲧⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲩϣⲉ ⲥⲉⲧⲁⲥⲉ.

XIV,1. ⲁïⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲙ̄
ⲙⲁϥ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉ
2. ϥⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲥⲏϩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ | ⲁⲩⲱ ⲁïⲥ
ⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩ
ⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲁï : ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲉⲛⲧⲁïⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲟ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲓⲑⲁⲣⲱⲇⲟⲥ ⲉⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲓⲑⲁ
3. ⲣⲁ· | ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲱ

---

ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲁⲛ Ng
17. [ⲡⲉⲧⲉ]ⲩⲛⲧϥ̄ comm. du 2e frag. Nf
18. ⲡⲁï] + ⲡⲉ Ng | ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄] ⲡⲉⲧⲟⲩⲛ Nb ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ Nf
Ng | ⲧⲉ.... ⲛ̄ⲥⲉⲩϣⲉ] ⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲛϣⲉ Nf
1. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟϥ Nb | ⲉⲟⲩⲛⲧⲁⲩ] ⲉⲩⲛⲧⲁⲩ Nf
2. ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲁï] ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁï NgNbNf | ⲉⲛⲧⲁïⲥⲱⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲧⲁï
ⲥⲱⲧⲙ̄ Nb | ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲓⲑⲁⲣⲱⲇⲟⲥ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲓⲑⲁⲣⲱⲧⲟⲥ Nb
ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲑⲁⲣⲱⲧⲟⲥ Nf | ⲉⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲓⲍⲉ] ⲉⲩϭⲓⲑⲁⲣⲓⲍⲉ Nf |
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ NgNb ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓⲑⲁⲣⲁ Nf
3. ⲛⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ NgNb ⲉⲩϫⲱ Nf | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ
Nb | ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ NgNb

XIV. ⲁⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲡⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ
4. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ | ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲟ
ⲗⲙ̄ ⲛⲙ̄ ⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲉⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ
ⲟⲟϣⲉ ⲛⲙ̄ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ
ⲛⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲛ
5. ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ | ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉϭⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ
6. ⲧⲁⲡⲣⲟ ϩⲉⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ. | ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϩⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉⲩⲛ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙ
ⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ
7. ϩⲓ ⲫⲩⲗⲏ ϩⲓ ⲁⲥⲡⲉ ϩⲓ ⲗⲁⲟⲥ | ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄
ⲧⲛ̄ϯ ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕ
ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲧ
ⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲅⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ
8. ⲟⲟⲩ | ⲁⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥϩⲉ ⲁⲥϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛ̄ⲧ

---

Nf | ⲉⲉⲓⲙⲉ] ⲉⲓⲉⲙⲉ Nb | ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ Nb | ⲉⲡⲙⲛ̄ⲧ
ⲁϥⲧⲉ] ⲡⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ Nb
4. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲟⲗⲙ̄ (ⲛⲙ) ] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ (ⲙⲛ̄) Ng | ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ] ⲛⲉⲧⲙⲟ
ⲟϣⲉ Ng Nb Nf | ⲉⲧⲉϥⲉⲓ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ Ng Nb Nf | 5. ⲁⲩⲱ] × Ng
6. ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ Nb | ⲛ̄ⲛ
ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ] ⲉⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ Nb | ϩⲓ ⲁⲥⲡⲉ] × Nf
7. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ Ng Nb Nf | ⲙ̄ⲡⲩⲅⲏ] ⲙ̄ⲡⲏⲅⲏ Ng Nf
8. ⲟⲩⲁϩϥ̄] ⲟⲩⲁϩⲟⲩ Nf | ⲁⲥϩⲉ ⲁⲥϩⲉ] ⲁⲥϩⲉ Nb | ⲛ̄ⲧⲉ
ⲥⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ Nb Nf

XIV.9. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ | ⲁ ⲕⲉⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲁϩϥ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲏ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϫⲓ ⲛ̄
10. ⲛⲉϥⲥϩⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲉϩⲛⲉ ⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ | ⲛ̄ⲧⲟϥ
ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛⲧ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲣⲁⲧⲱⲛ ϩⲙ̄ ⲡϭⲱⲛⲧ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲑⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅ
11. ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ | ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲉϩⲣⲁï ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ϫⲓ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ
ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ ⲙⲛ̄
12. ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ | ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲛ̄
ⲧϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟ
13. ⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ | ⲁïⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉ
ⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲁïⲁⲧⲟⲩ]

---

9. ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ] ϣⲟⲙⲧ Ng | ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ Nb | ⲏ ⲉϫⲛ̄] fin de Nf ⲏϫⲛ̄ Nb

10. ⲛ̄ⲧⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Nb | ⲛ̄ⲁⲅⲣⲁⲧⲱⲛ] ⲛ̄ⲁⲛⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Nb ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ Ng | ⲟⲩⲕⲱϩⲧ] ⲟⲩϭⲱⲛⲧ Nb | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙ̄ⲡⲙⲧⲟ Nb | ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ Nb

11. ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ Nb | ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡ ⲙⲁⲉⲓⲛ] ⲛⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲡⲙⲟⲉⲓⲛ Nb

12. ⲛ̄ⲧϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] ⲛ̄ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ Ng ⲛ̄ⲑⲩⲡⲟⲛⲟⲙⲟⲛⲏ Nb

13. ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ] ⲉⲩⲥⲙⲏ NgNb | ϫⲉ] + ⲥϩⲁï NgNb | ⲛⲁïⲁⲧⲟⲩ] fin de M | ⲛⲉⲩϩⲉⲥⲉ] ⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ Ng

XIV. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉⲡⲉϫⲁϥ Nb
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲛⲉⲩϩⲉⲥⲉ · ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ|
14. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ · ⲁⲩⲱ
ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩ
ϣⲏⲣⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓ
ϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲁϩⲥ ⲉϥⲧⲙ ϩⲛ ⲧⲉϥ
15. ϭⲓϫ : | ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ
ⲡⲣⲡⲉ ⲁϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲥ
ⲙⲏ ⲉⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϫⲉ ⲙⲁϫ
ⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱϩⲥ ⲛⲅⲱϩⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲟⲩⲉ ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲙⲡⲱϩⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲱϩⲥ ⲙⲡⲕⲁϩ|
16. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩϫ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ ⲧⲉⲕⲗ
ⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲉϥⲱϩⲥ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ · ⲁⲩⲱ ⲁϥ
17. ⲱϩⲥ ⲙⲡⲕⲁϩ | ⲁ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡ
ⲣⲡⲉ ⲉⲧϩⲛ ⲧⲡⲉ · ⲛⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲁϩⲥ
18. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϥⲧⲏⲙ | ⲁ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ
ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲡⲕ

---

14. ⲉⲟⲩⲛ] ⲉⲩⲛ̄ (les 2 fois) Ng | ⲉϥⲧⲙ] ⲉϥⲧⲏⲙ Ng | ⲟⲩⲁ
ϩⲥ] ⲟⲩⲟ̂ϩⲥ Ng
15. ⲡⲣⲡⲉ] ⲡⲉⲣⲡⲉ Ng | ϩⲓ] ⲉϫⲛ̄ Ng | ⲙⲡⲉⲕⲱϩⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟ
ϩ̄ⲥ̄ Ng | ⲁϥϣⲟⲟⲩⲉ] ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ Ng | ⲁϥϣⲱⲟⲩ] ⲁϥϣⲟⲟⲩ Ng
16. ⲁϥⲛⲟⲩϫ] ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ Ng | ⲙⲡⲉϥⲱϩⲥ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲟ
ϩ̄ⲥ̄ Ng
17. ⲡⲣⲡⲉ] ⲡⲉⲣⲡⲉ Ng | ⲉⲟⲩⲛ] ⲉⲩⲛ̄ Ng | ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϥ
ⲧⲏⲙ] ϩⲓ Ng | ⲟⲩⲁϩⲥ] ⲟⲩⲟϩⲥ Ng
18. ⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥ] ⲉⲩⲛⲧ̄ϥ̄ Ng | ⲟⲩ[ⲛⲟϭ] fin de Ng

XIV ϣⲟϩⲧ · ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟϩⲥ
ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲧⲧⲙ (sic) ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕ
ⲟϩⲥ ⲉⲧⲧⲏⲙ ⲛⲅϫⲱⲱⲗⲉ ⲛⲛⲉⲥⲙⲁϩ ⲛⲧⲃⲱⲛⲉⲗ
ⲉⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲱϩ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲥⲉⲗⲟⲟⲗⲉ · |
19. ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲟⲩϫ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲟϩⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ
ⲡⲕⲁϩ ⲁϥϫⲱⲱⲗⲉ ⲛⲧⲃⲱⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ·
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲧⲉϩⲣⲱⲧ ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛⲧ
20. ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲱⲙ ⲛⲧⲉϩⲣⲱⲧ ⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧ
ⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉï ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲉϩⲣⲱⲧ
ϣⲁ ϩⲣⲁï ⲉⲛⲉⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ · ⲛⲁⲙⲛⲧ
ⲁⲥⲉⲛϣⲉ ⲛⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ·

XV.1 ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲛⲟϭ ⲙⲙⲟⲉⲓⲛ ⲛϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲣⲁï ϩⲛ ⲧ
ⲡⲉ · ⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲥⲁϣϥⲉ ⲙⲡⲗⲩⲅⲏ ⲛ
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛϩⲁⲏ ϫⲉ ϩⲣⲁï ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ
2. ⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡϭⲱⲛⲧ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · | ⲁïⲛⲁⲩ ⲛⲑⲉ ⲛ
ⲟⲩⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲃⲁϭⲏⲉⲓⲛ ⲉⲥⲧⲏϩⲙ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ ⲧⲉϥ
ϩⲓⲕⲱⲛ ⲙⲛ ⲧⲏⲡⲉ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ϩⲓϫⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲃⲁϭⲏⲉïⲛ ⲉⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲕⲉⲑⲁ
3. ⲣⲁ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲉⲩϫⲱ ⲛⲧⲱⲇⲏ
ⲙⲙⲱⲩⲩⲥⲏⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲟⲩⲧⲉ (sic) ⲙⲛ ⲧⲱⲇⲏ ⲙ
ⲡⲉϩïⲉⲓⲃ ⲉϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲛⲉ ⲛⲉ
ⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ [ⲡ]ⲛⲟⲩⲧ[ⲉ] ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ
ϩⲉⲛ[ⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩïⲟⲟⲩ
4. ⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲉⲣⲱⲟⲩ | ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛ̄ϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲕ

3. ⲁⲩⲱ] comm. de Nj | ⲛⲛⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲁïⲱⲛ Nj

XV. ⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛϥϯ ⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲧ
ⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ · ⲁⲩⲱ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ϫⲉ
ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ
5. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲕⲇⲓⲕⲉⲱⲙⲁ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ·|ⲙⲛ
ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉ ϩⲛ
6. ⲧⲡⲉ.|ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲙⲡⲗⲩⲅⲏ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲣⲡⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲃⲥⲱ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟ
ⲃϣ ⲉⲩⲧⲃⲃⲏⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲩⲙⲉⲥⲑⲏⲧ ⲛ
7. ϩⲉⲛⲙⲁϫϩ ⲛⲛⲟⲩⲃ·|ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ +ⲡϭⲱ
ⲛⲧ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ ϣⲁ ⲛⲉⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲛⲓⲉⲛⲉϩ.
8. |ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲣⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲙ
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲉϥϭⲟⲙ · ⲁⲩ
ⲱ ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲉⲣⲡ
ⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲙⲡⲗⲩⲅⲏ
ⲙⲡⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ·
+ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲍⲱⲟⲛ ⲁϥϯ ⲙⲡⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛⲥⲁϣϥⲉ ⲙⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛⲛⲟⲩⲃ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ+

XVI,1. ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ

---

4. ⲇⲓⲕⲉⲱⲙⲁ] ⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ Nj | ⲡⲉⲧⲉⲛⲩ̄ⲣϩⲟⲧⲉ Nj
5. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ...ⲙⲙⲛⲧⲣⲉ] ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛⲧⲉ ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ Nj
6. ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ Nj | ⲙⲡⲗⲩⲅⲏ] ⲙⲡⲗⲏⲅⲏ Nf | ⲡⲣⲡⲉ] ⲡⲉⲣⲡⲉ Nj
7. ⲛⲉⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓⲉⲛⲉϩ Nj
8. ⲡⲣⲡⲉ] ⲡⲉⲣⲡⲉ Nj | ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲃⲱⲕ] ϣϭⲙϭⲟⲙ ⲛ ⲃⲱⲕ Nj | ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ Nj

XVI ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉⲧⲛ
2. ⲡⲱϩⲧ ⲛⲛⲉⲫⲓⲁⲗⲏ ⲙⲡϭⲱⲛⲧ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·|ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛϭⲓ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲡⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉ
ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ] ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲥⲁϣ Nj
ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲡ
ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ̄ⲧ ⲛⲧⲉϥϩⲓ
3. ⲕⲱⲛ :~| ⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲱϩ̄ⲧ ⲛⲧⲉϥ
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫ̄ⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲣ̄ⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲯⲩⲭⲏ
4 ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ϩ̄ⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·~| ⲁ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲛⲧ
ⲡⲱϩⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫ̄ⲛ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲩ
5. ⲅⲏ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ⲥⲛⲟϥ·| ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲉⲡⲁ
ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲩⲉⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩ
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲡⲉⲧⲟⲩ
6. ⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈|ϫⲉ ⲁⲩⲡⲱϩ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲥⲟⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲙ
7. ⲡϣⲁ·| ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϩⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ
ⲧⲱⲣ ϩⲉⲛⲙⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉ
8. ⲛⲉⲕϩⲁⲡ| ⲁ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄
ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫ̄ⲙ ⲡⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥ
9. ϣⲱⲃ̄ϩ ϩ̄ⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ϣⲱⲃ̄ϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ ⲟⲩ[ⲛⲟϭ] ⲛ̄ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲁⲩϫⲓ̈ⲟ
ⲩⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲛⲉⲡⲗⲏⲅⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ
10. ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁϥ| ⲁ ⲡⲙⲉϩϯⲟⲩ ⲡⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ·

XVI. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ
11. ⲟⲩⲟϭⲟⲩⲉⲥ ⲡⲉ ⲛⲛⲉⲩⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲙⲕⲁϩ · |ⲁ
ⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ
ⲉⲩⲧⲕⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲁϣ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ
12. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ · |ⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲡⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧ
ⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲛⲟϭ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁϥϣⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥⲙⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡ
13. ⲣⲏ · |ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ·
ⲙⲛ̄ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ · ⲙⲛ̄ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛ̄ϭⲓ ϣⲟⲙⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
14. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲣⲟⲩⲣ | ϩⲉⲛⲡⲛ̄ⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓ
ⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲉⲥⲟⲟⲩ
ϩⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
15. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ · | ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϩ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥ
16. ⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϣⲓⲡⲉ | ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲟⲟⲩ
ϩⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ
17. ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ | ⲁ ⲡⲙⲉϩⲥ
ⲁϣϥ̄ [ ⲡⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲏⲣ ⲁⲩⲱ B.
ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉ
18 ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ | ⲁⲩϣⲱⲡⲉ

---

12. ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ] ⲛⲧⲉϥⲫⲩⲁⲗⲏ T | ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ fin de T
17. ϩⲓⲧⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ Nj
18. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ] ⲁⲩⲱ Nj | ϩⲉⲛⲃ̄ⲃⲣⲏϭⲉ] ϩⲉⲛⲃⲣⲏϭⲉ

XVI. ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲃ̄ⲃⲣⲏϭⲉ ⲛ̄ⲙ ϩⲉⲛⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲙ ϩⲉⲛϩⲣⲟ[ⲩⲃ
ⲃⲁⲓ̈] ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕ̄ⲙⲧⲟ ⲉⲙⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄
ⲧⲉ[ⲩ]ϩⲉ ϫⲓⲛⲧⲁⲩϫⲡⲉ [ⲣ̄]ⲣⲱⲙⲉ ϩⲓϫ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ: ⲟⲩⲛ
19. ⲟϭ ⲛ̄ⲕ̄ⲙⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲓϭⲟⲧ·| ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲥⲣ̄ϣⲙ̄ⲧ
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϩⲉ: ⲁⲩⲱ ⲧ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲟϭ ⲁ ......................

XVII,1 .....]ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲥⲁϣϥⲉ ⲙ̇ⲫⲓⲁⲗⲏ·ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲙⲙⲁⲓ Nm.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ϫⲉ [ⲁ]ⲙⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉ[ⲡϩⲁⲡ
ⲛ̇]ⲧⲛⲟϭ ⲙ̇ⲡⲟⲣ[ⲛⲏ]·ⲧⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣ̄ⲙ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛ
2. ⲙⲟⲟⲩⲉ [ⲛ]ⲁϣⲱⲟⲩ·|[ ]ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̇ⲙ
ⲙⲁⲥ· ⲛ̇ϭⲓ ⲛ̇ⲣ̄ⲣⲱ[ⲟ]ⲩ ⲙ̇ⲡⲕⲁϩ·ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ· ϩⲓϫ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̇ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̇ⲧ
3. ⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ·| ⲁϥϫⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̇ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲉⲣⲏ
ⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉⲩⲑⲏ
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̇ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ· ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̇ⲣⲁⲛ ⲛ̇ⲟⲩⲁ· ⲉⲩⲛ
4. ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̇ⲁⲡⲉ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲙⲛ̇ ⲙⲏⲧ ⲛ̇ⲧⲁⲡ·|ⲁⲩ
ⲱ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̇ⲟⲩϫⲏϭⲉ· ϩⲓ ⲕⲟⲕⲕ
ⲟⲥ· ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ· ϩⲓ ⲉⲛⲉⲙⲙⲉ· ϩⲓ ⲙⲁⲣⲕⲁⲣⲓⲧ
5. ⲏⲥ·|ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲃ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲥϭⲓϫ· ⲉϥⲙ
ⲉϩ ⲛ̇ⲃⲟⲧⲉ ⲙⲛ̇ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛ̇ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ·
6 ⲙⲛ̇ ⲛⲁ ⲡⲕⲁϩ·|ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̇ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲥⲏϩ· ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲧⲉϩⲛⲉ ϫⲉ ⲧⲃⲁ[ⲃⲩ]ⲗⲱⲛ ⲛ[ⲟϭ
ⲉ]ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲙ ⲡ[ⲟⲣⲛⲟ]ⲥ ⲙⲛ̇ ⲛ̇ⲃⲟⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲕⲁϩ·|

---

Nj |ϩⲉⲛϩⲣⲟ[ⲩⲃⲃⲁⲓ̈] ϩⲉⲛϩⲣⲟⲩⲃⲁⲓ̈ Nj |[ⲣ̄]ⲣⲱⲙⲉ] ⲣⲱⲙⲉ Nj
19. ⲁⲥⲣ̄ϣⲙ̄ⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲙ] ⲁⲥⲣ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲛ
Nj | ⲁⲩϩⲉ fin de Nj

XVII,6. ⲁⲩⲱ [ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ] ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥ[ϯϩⲉ ⲉⲃ]ⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉ[ⲥⲛⲟ]ϥ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ · ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣ[ⲟⲥ] · ⲁⲓⲣϣⲡⲏⲣⲉ ·|ⲡ[ⲉϫ]ⲁϥ ⲛⲁⲓ
7. ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ · ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲣϣⲡⲏⲣⲉ · ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ · ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ · ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄
8. ⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ · ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ·| ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ · ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲟ
ⲟⲡ ⲁⲛ · ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲛ ⲛⲉ
ϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣϣⲡⲏⲣⲉ · ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ · ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ ⲥ
ⲏϩ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ · ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟ
ⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲉϥ
ϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ [ⲁⲩⲱ] ϥⲛⲁϣ
9. ⲱⲡⲉ ·|[ⲡ]ⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲥⲟ
ⲫⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛⲁⲡⲉ ⲉⲁϣϥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉ·
ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ[ⲙⲉ ϩⲙ]ⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ · ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥ
10. ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲉ · ϯⲟⲩ ⲁⲩϩⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲉⲓ̈ · ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ̈ ϥⲛⲁϭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟ
11. ⲩⲓ̈ ·|[ⲁ]ⲩⲱ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ · ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩϣⲙ
ⲟⲩⲛ · ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲁ
12. ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ·| ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲙ
ⲏⲧ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲩⲛⲁϫⲓ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ · ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
13. ϩⲉ[ⲛ] ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ | ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩϩⲏⲧ Β.

---

12. ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ Nm

XVII. ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛ̄ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏ
14. ⲣⲓⲟⲛ | ⲛⲁϊ ⲥⲉⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ' ϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ : ϫⲉ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ] ⲛ̄ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ
ⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲛ[ⲉ]ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙ
ⲁϥ < ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄' ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟ
15. ⲥ. | ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϊ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧ
ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ
16. [ⲗ̄]ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ [ⲙ̄]ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ : | ⲁⲩⲱ
ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲑⲏⲣ
ⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲁⲥ ⲛ̄ϫⲁïⲉ
ⲉⲥⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉ
17. ⲣⲱⲕϩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄ | ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥ
ⲧⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ' ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ⲟⲩⲱⲧ' ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡ[ⲉ]ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ] ϣⲁⲛ[ⲧⲟⲩϫⲱⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ Nd.
18. [ϭⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ] ⲙ̇ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · | ⲁⲩⲱ ⲧ[ⲉⲥϩⲓⲙⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣ[ⲟⲥ] ⲧⲉ ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟ[ⲗⲓⲥ] ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣ̇ⲣⲟ ⲛ̇ϩⲏⲧ̈ⲥ ⲛ̇ⲛ̇ⲣ̇ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ·

XVIII.1 ⲙ̄ⲛⲛ̇ⲥⲁ ⲛⲁϊ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲩ

---

13. ⲟⲩⲱⲧ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ Nm.
14. ⲛⲛ[ⲉ]ⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ Nm | ⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄] + ⲛⲉ Nm
15. ⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ Nm | ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Nm | [ⲙ̄]ⲫ
ⲩⲗⲏ] ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ Nm | ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ] ⲛ̄ⲁϩⲡⲉ Nm
16. ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Nm | ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ] ⊕ ⲛⲁϊ Nm
17. ⲟⲩⲱⲧ] ⲛⲟⲩⲱⲧ Nm | ⲙ̄ⲡ ⲉ[ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] fin de B |
⎵ ] ⲙ̇ⲡ[ⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ]] comm. de Nd | ⲙ̇ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ fin de Nm

XVIII. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩ̀ⲛ ⲧⲡⲉ · ⲉⲟⲩⲛ̂ⲧϥ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ
2. ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲁϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩ̀ⲙ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ~ |ⲁϥ
ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̀ⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ϫⲉ ⲁⲥϩⲉ ⲁⲥϩⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲟϭ· ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̂ⲙⲁ ⲛⲟⲩⲱϩ ⲛ̀ⲛ̀ⲁ[ⲁⲓ]ⲙⲱⲛⲓⲟⲛ · ϩⲓ̈ ⲡ̄
ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲧⲟⲛ · ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲩⲁⲛ ϣⲱⲱⲡ
3. ⲉ ⲛ̀ⲑⲩⲣⲓ̈[ ..............|...............
ⲧⲏ]ⲣⲟⲩ · ~ ⲁⲩⲱ [ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ]ⲕⲁϩ [·······] ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁ
[ⲥ· ~] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙ[ⲡⲟⲣⲟⲥ] ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ [ⲁⲩⲣ̀ⲣ̀ⲙ]ⲙⲁⲟ̀ ⲉ
4. ⲃⲟ[ⲗϩ̀ⲛ ⲧ̀]ϭⲟⲙ ⲛ̀[ ]|ⲁⲩⲱ̀ [ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̀] ⲉ̀ⲕⲉ[ⲥⲙⲏ
ⲉ]ⲃⲟⲗ[ϩ̀ⲛ ⲧⲡⲉ ⲉϥ]ϫⲱ[ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ] ⲁ̀ⲙ[ⲟⲩ ........

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⲡⲁ[ⲗⲁⲟⲥ... | 2 lignes. | .......]ⲉ· | ......]ⲥ |
| ⲧ[...... | verso a. plusieurs | .....]ⲙ̀ⲛ | ....... |
| ........ | lignes manquent. | .....]ϩ̀ⲥ | ....... |
| ........ | ......]ⲟϥ | .....]ⲧ· | .....]ⲥ |
| ........ | .......]ⲟⲕ | .....]ⲉ | verso b. |
| ϫ[ | ....]ⲉⲓ̈ⲟⲛ̀ | .....]ⲩ | plusieurs |
| ⲥⲉ[ | ...]ⲉⲓⲟⲁⲛ | ...]ⲁⲣⲓ̈ | lignes |
| ⲁⲩ[ⲱ | ...]–·ⲟⲩⲁⲉ | ......]ⲉ | manquent. |
| ⲡⲙ[ | ...]ⲩ ⲉϩⲏⲃⲉ· | .....]ⲥ· | ....... |
| ϭⲟ[ | 8. ...]ⲛⲟⲩϩⲟ | .....]ⲙ | ....... |
| ........ | .....]ⲧⲥⲉ | ....... | ...... |
| ⲧ[ | ....]ⲛⲉⲥⲡ | ....... | ......]ⲟ |
| ........ | .....]ⲟⲩ· | ....... | ....]ϩⲁⲡ |

11. ⲛ̀[ⲉⲙ̀ⲡⲟⲣⲟⲥ ..... ⲣⲓ]ⲙⲉ ⲛⲥⲉ[ⲣϩⲏ]ⲃⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲥ ·
ϫⲉ ⲙ̀ⲛ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲓ ϣⲱⲡ[ ]ⲧⲉⲩⲟⲩⲉⲓ̈ⲛ ⲙ̀ⲛⲁⲩⲉⲓ̈ⲛ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ · ϩⲓ̈ ϩⲁⲧ · ϩⲓ̈ ⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲉ · ϩⲓ̈ ⲙⲁⲣⲕⲁⲣⲓ̈
ⲧⲏⲥ · ϩⲓ̈ ϣⲛ̀ⲥ̄ · ϩⲓ̈ ϫⲏϭⲉ · ϩⲓ̈ ⲥⲓ̈ⲣⲓ̈ⲕⲟⲛ · ϩⲓ̈

XVIII. κοκκοϲ · ϩϊ ϣε · ϩϊ θυεϊνον · ϩϊ ϲκευοϲ ν
ιμ ⲛ̄ελεφαντϊνον · ϩϊ ϲκευοϲ νϊμ ⲛ̇ϣε εϥ
ταειηυ · ϩϊ ϩομτ · ϩϊ πενιπε · ϩϊ [μ]αρμαρ
13. ον ·| ϩϊ κϊναμωμον · ϩϊ αμωμον · ϩϊ ϣουϩ
ηνε · ϩϊ ϲτοϊ · ϩϊ λϊβανοϲ ·|ϩι ηρπ' ϩι νεϩ B.
ϩι ϲαμιτ ϩι τ̄βνη ϩι εϲοου ϩι ϩτο ϩι μ
14. αϲπορκ' ϩι ϭαμουλ' ϩι ϩ̄μϩαλ :| αυω τον
πωρα ⲛ̄τεπιθυμια ⲛ̄τευψυχη αϲβ̄ωκ : α
υω νουνοϭ ⲛ̄τρυφη ετναϣωου αυτακο :
15. ⲛ̄ϲεναϩε ϭε αν ερωου ·| νεμποροϲ ναϊ εν
ταυⲣ̄ⲣ̄μμαο ⲛ̄ϩητϲ̄ ϲενααϩερατου μ̄πουε
ετβε θοτε ⲛ̄τεϲβαϲανοϲ ευριμε αυω ευ
16. ⲣ̄ϩηβε | ευϫω μ̄μοϲ ϫε ουοει ουοει ⲛ̄τ
νοϭ μ̄πολιϲ ιετϭοολε ⲛ̄ϣⲛ̄ϲ ϩι ϫηϭε ϩι
κοκκοϲ ϩι νουβ' ϩι ενε μ̄με ϩι μαργαρ
17. ιτηϲ :| ϫε ϩ̄ⲛ ουουνου ουωτ αϲϣωϥ ⲛ̄ϭι τ
εϊνοϭ μ̄μⲛ̄τⲣ̄μμαο : αυω ρεϥⲣ̄ϩ̄μμε νιμ ⲛ̄
μ̄ νετϲϭηρ ϩ̄ⲛ νιερωου : ⲛ̄μ ⲛ̄νεεϥ ⲛ̄μ ν
ετⲣ̄ϩωβ' ϩ̄ⲛ θαλαϲϲα αυαϩερατου μ̄πουε|

---

13. ϩι ϭαμουλ] +[ϩϊ] βρϭροουτ Nd
14. τουπωρα ⲛ̄τεπιθυμια] τουπωρια ⲛ̇τεπεϊθυ μϊα Nd | ⲛ̄τευψυχη] ⲛ̄τουψυχη Nd
15. νεμποροϲ] νεμπορνοϲ Nd | ενταυⲣ̄ⲣ̄μμαο] ⲛ̄ταυⲣ̇ⲣ̇μμαο Nd ⌈καριτηϲ Nd.
16. ουοει] ουοϊ Nd | ενε] ωνε Nd | μαργαριτηϲ] μαρ
17. ουωτ] νουωτ Nd | ⲛ̄μ ⲛ̄νεεϥ ⲛ̄μ] μⲛ ⲛ̇ⲛηβ μⲛ Nd | αυαϩερατου] ευαϩερατου Nd

XVIII.18 ευϫιϣκακ εβολ ευναυ επκαπνος ⲙ̄πεϲρω
κ̄ϩ ευϫω μμοϲ ϫε [Νιμ πεττντω ετοινοϭ ⲙ̄ Nd.
πολιϲ ταϊ ⲛ̄ταυⲣ̄ⲣ̄ⲙ̄μαο ⲛ̄ϩητϲ̄ ⲛ̄ϭι ⲛ̄αρχ
19. ων τηρου · ~| αυω νευνεϫεετⲛ̄ εϫⲛ̄ νεα
πηυ ευαϣκακ εβολ ευⲣ̄ιμε · ευⲣ̄ϩηβε · ευ
ϫω ⲙ̄μοϲ · ϫε Ουοϊ · ουοϊ · ⲛ̄τνοϭ ⲙ̄πολιϲ τ
ⲛ̄ταυⲣ̄ⲣ̄ⲙ̄μαο ⲛ̄ϩητϲ̄ ⲛ̄ϭι νετεουⲛ̄του νευ
εϫηυ ϩⲛ̄ θαλαϲϲα · εβολϩⲛ̄ τεϲⲙⲛ̄τⲣ̄ⲙⲙ
20. αο · ϫε ϩⲛ̄ ουουνου νουωτ αϲⲣ̄ϫαϊε ·| ευ
φρανε τπε εϩραϊ εϫωϲ · αυω νετουααβ
αυω ⲛ̄αποϲτολοϲ · ⲙⲛ̄ νεπροφητηϲ · ϫε α
πνουτε κριⲛε ⲙ̄πενϩαπ εβολ ⲛ̄ϩητϲ̄ : ~|
21. αυω ουαγγελοϲ ⲛ̄ϫωωρε αϥϥι νουωνε ⲛ̄θε
νουνοϭ ⲛ̄ωνε ⲛ̄νουτ · αϥνοϫϥ εϩραϊ εθαλα
ϲϲα εϥϫω ⲙ̄μοϲ ϫε ταϊ τε θε ετουνατα
ουο εϩραϊ ϩⲛ̄ ουϣωνε ⲛ̄τβαβυλων τνοϭ ⲙ̄
22. πολιϲ ⲛ̄ϲετⲙ̄ϩε εροϲ · ~| αυω ϲμη ⲛ̄κιθ
αρωδοϲ · ϩι μουϲικων · ϩι ρεϥϫω · ϩι ϲα
λπιγ[ξ] · ⲛ̄νευϲωτⲙ̄ εροου ⲛ̄ϩητϲ̄ ϫιντενου:
~ αυω τεχνιτηϲ νιμ ⲙⲛ̄ τεχνη νιμ ⲛ̄ν
23. ευϭεντου ⲛ̄ϩητϲ̄ ϫιντενου ·| αυω ⲛ̄νευϲετⲙ̄
ϩροου ⲙ̄μιχανη ⲛ̄ϩητϲ̄ ϫιντενου · ουδε ϲ
μη ⲙ̄πατϣελεετ ϩι ϣελεετ · ουδε ⲛ̄νευ
ϫερεϩηβϲ ⲛ̄ϩητϲ̄ ϫιντενου ····· ~ ⲛ̄νοϭ ν[
]ⲛ̄νευ [ ]νη · ϫ[ε ]ϩⲛ̄ τουⲙ̄[ντⲣ̄ϥ]ⲣ̄παϩρϲ
24. αυ[ ]να ⲛ̄ϭι νϩρ[ τηρου ·| αυω ⲛ̄τ

---

18. ευϫιϣκακ] ευαϣκακ Nd

XVIII. ⲁⲩϩⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ · ⲙⲛ̄ ⲡⲁ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ · ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲧⲃⲟⲩ ϩⲓϫ̀
ⲙ ⲡ̇ⲕⲁϩ :⋯∼

XIX,1. ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁ̀ⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏ
ⲏϣⲉ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ϩⲛ̄ ⲧ̇ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏ
ⲗⲟⲩⲓ̈ⲁ · ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ · ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲟ̇ⲟⲩ · ⲙⲛ̄ ⲧ̇ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
2. ⲛⲟⲩⲧⲉ ·|ϫⲉ ϩⲛ̄ⲙⲉ ⲛⲉ · ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲛⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ · ϫⲉ ⲁϥⲕⲣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ·
ⲧⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲕ ⲉⲡ̄ⲕⲁϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓ̈ⲁ · ⲁⲩⲱ
ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲛⲉϭϭⲓ : ∼| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
6.7. . . . . ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ'|ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧ B.
ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲅⲁⲙ
ⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ' ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲁⲥⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̄
8. ⲙⲟⲥ |ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥϭⲟⲟⲗⲉⲥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲛ̄ⲥ
ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϣⲛ̄ⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ
9. ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ | ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫ
ⲉ ⲥϩⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙ̊ ⲉⲡⲇⲓⲡ
ⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ' ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ
ϩⲉⲙⲙⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩ : ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲡ
10. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ .| ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲡⲁϩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄

---

7. ⲁⲥⲥⲟⲃⲧⲉ] ⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ M
8. ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲃ] ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ M
9. ⲛⲁⲓ̈] ϫ M | ϩⲉⲙⲙⲉ] ϩⲉⲛⲙⲉ M
10. ⲁⲓ̈ⲡⲁϩⲧ̄ ⲉⲧⲣⲁⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁⲓ̈ : ⲁⲩⲱ

XIX. ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁï
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲅ̄ ⲡⲉⲕϣⲃ̄ⲣ ϩⲙ̄ϩ
ⲁⲗ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁï ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄
ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲓ︤ⲥ︥ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁ
11 ⲣ ⲛ̄ⲓ︤ⲥ︥ ⲡⲉ ⲡⲉⲡ︤ⲛ︥ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ | ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲧ
ⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲧⲟ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ'ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉ ⲉϥⲛⲁ
12. ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲙⲓϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· | ⲛ
ⲉϥⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ' ⲉⲩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲇⲣⲏⲡⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩⲣⲁⲛ
ⲉϥⲥⲏϩ ⲉⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ |
13. ⲉϥϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟïⲧⲉ ⲉϥϫⲏϭ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ : ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲉⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : |
14. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲗⲉ ⲉⲩϩⲧⲟ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲉⲩϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲛ̄ⲥ
15. ⲉⲩⲟⲃϣ̄ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ : | ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ
ⲉⲥⲧⲏⲙ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲣⲱϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧ︦ⲥ︦

---

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁï ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣ T | ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ] (le 1er) comm. de Nj. | ⲛ̄ⲙ] ⲙⲛ M.

11. ⲁïⲛⲁⲩ] ⊕ ⲁⲩⲱ Nj | ⲟⲩⲱⲃϣ̄] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ̄ MNj | ⲉⲡⲉⲧⲁⲗⲉ] ⲉⲡⲁⲧⲁⲗⲉ Nj ⲉⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲩ M

12. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲟ] ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲩⲟ M

13. ⲁⲩⲙⲟⲩⲉⲧⲉ] ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ MNj | ⲛ̄ⲟⲩϩⲟïⲧⲉ] ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ Nj | ⲉϥϫⲏϭ] ⲉϥϫⲏϭⲉ Nj

14. ⲛⲉⲩⲛⲏϩ] ⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ MNj | ⲉⲩⲧⲁⲗⲉ ... ⲟⲩⲱⲃϣ̄] ⲉⲩⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ̄ MNj | ⲉⲩⲟⲃϣ̄] ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ MNj | ⲛⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ] ⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ M

XIX ⲉϥⲉⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ >>> ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ
ⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲙ̄ⲡ
ⲉⲛⲓⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲱⲧ ⲙ̄
ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲡⲁⲛⲧ
16. ⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ | ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥⲏϩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ
ⲛⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲏⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ' ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟ
17. ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ. | ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩ[ⲓ]ϫⲙ̄ ⲡⲣⲏ ⲉϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ Z.
18. ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲛⲉⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲉⲧϩⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ | ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲡⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ... |
19. ....ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲡⲉϩⲧⲟ ⲟⲩⲱ B.
20. ⲃ̄ⲱϣ ⲛⲙ̄ ⲛⲉϥⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡ
ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ̄ⲧⲁⲩϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈

---

15. ⲛⲉⲩⲛ̄] ⲛⲉⲟⲩⲛ Nj | ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲱ Nj |
ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅ[ⲏ]] ⲛ̄ⲧⲟⲅⲏ M | ⲙ̄ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲡⲉⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ] ⲡⲉⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ MNj
16. ⲉⲩⲛ̄] ⲉⲟⲩⲛ Nj | ⲡⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ] ⲡⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ Nj | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄
MNj | ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ Nj.
17. ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ TNj | ϩⲓϫⲙ̄] ⲉϫⲙ̄ Nj |
ⲡⲣⲏ] fin de T | ⲉϥⲁϣⲕⲁⲕ] Θ ⲁⲩⲱ Nj | ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ⲧⲙⲏⲧⲉ Nj
20. ⲁⲩϭⲱⲡ] ⲁⲩϭⲱⲡⲉ Nj | ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
Nj | ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲟ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲧⲟ Nj | ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲛⲁ]
ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲗⲁⲛⲁ Nj | ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲱϣⲧ] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲩⲟⲩⲱϣⲧ fin de Nj

XIX ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ :
ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲟⲛ̄ϩ < ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲗⲓⲙ
ⲛⲏ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ ⲉⲧϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲏⲛ :| ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉ
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲡⲉϩ
ⲧⲟ ⲧⲁï ⲉⲛⲧⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ : ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲁⲣⲝ >>>

XX,1 ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ' ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲧⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲟϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ ⲟⲩ
2. ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ |ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱ̅ ⲡϩⲟϥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟ[ⲥ] ⲉⲧⲉ ⲡⲁï
ⲡⲉ ⲡⲇ[ⲓⲁⲃ]ⲟⲗⲟⲥ ⲡⲥⲁⲧⲁ[ⲛⲁⲥ ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲛ̄
3. [ϣⲟ] ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ | ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲛ ⲁ
ϥϣⲧⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ : ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲉⲣⲱϥ ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲗⲁⲛⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡϣⲟ ⲣ̄
ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛ̄[ⲥⲁ ⲛ]ⲁï ⲥⲉⲛⲁⲃⲟ
4 [ⲗϥ̄] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲟⲩⲟïϣ· |ⲁïⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛⲑ
ⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲩⲱ ⲁï
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲙⲛ̄ⲧ[ⲣⲉ ⲛ̄]ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃ[ⲉ] ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄' ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥ
ϩⲓⲕⲱⲛ :< ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥϩⲁï
ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲉϩⲛⲉ ⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩϭⲓϫ : ⲁⲩⲱⲛ̄ϩ ⲁ
5. ⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ [ⲛ̄ⲙ̄] ⲡⲉⲭ̅ⲣ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⲣ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ |ⲡⲕⲉ
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ϣⲁⲛⲧⲟⲩ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲟ ⲣ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲁï ⲧⲉ ⲧϣⲟ
6. ⲣ̄ⲡ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ | ⲛⲁïⲁⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ϥ[ⲟⲩⲁⲁ]ⲃ' ⲛ̄
ϭⲓ ⲡ[ⲉⲧⲉⲟⲩ]ⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧϣⲟⲣⲡ' ⲛ̄ⲁⲛⲁⲥⲧⲁ

XX ⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣ
ⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲏⲏⲃ' ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ⲧϣⲟ
7. ⲣ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·|ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲧ
ϣⲟ ⲣ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲡ'ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲛⲉϥⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ⲅⲱⲅ ⲛⲙ̄ ⲙⲁⲅⲱⲅ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ ⲛ̄ⲑⲉ
8. ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ|ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡ
ⲡⲱϫ̄ⲕ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉ ⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄
9. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲙ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ|ⲁⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲇⲉ
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ : (sic) ⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥ
ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩ
ⲛⲟϫ̄ϥ ⲉⲧⲗⲓⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ ϩⲓ ⲑⲏⲛ : ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ
10. ⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ| ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲛ̄
ⲛⲟⲩϫ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ
11. ⲛⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ :|ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃ̄ϣ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱϥ ⲉⲁ
ⲡⲕⲁϩ ⲡⲱⲧ ⲛⲙ̄ ⲧⲡⲉ ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ

---

7. [ⲉⲩ]ϣⲁⲛ̀ϫⲱⲕ comm. de Z | ⲣ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ] ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ Z |
ⲙ̄ⲡ'ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ] ϩ.l. Z | ⲉⲥⲱⲟⲩϩ] + ⲉϩⲟⲩⲛ Z |
ⲙ̄ⲡϣⲱ] ⲙ̀ⲡϣⲟ Z
8. ⲡⲡⲱϫ̄ⲕ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ] ⲡⲡⲱϫ̄ϭ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ Z | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄ Z
10. ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ] ⲉⲉⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ Z | ⲛⲙ̄] ⲙⲛ̄ (toujours) Z
11. ⲉⲁ] ⲉⲧ Z | ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ] ϩⲁⲧⲉϩⲏ Z

XX,12 ⲉⲙⲁ ⲛⲁⲩ : | ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛⲙ̄ ⲛ̄
ⲕⲟⲩⲉⲓ ⲁⲩⲁ̣ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁⲩ
ⲡ̄ⲣ̄ϣ ϩⲉⲛⲕⲉϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲉϫ
ⲱⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲡⲱⲛ̄ϩ ⲡⲉ : ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟ
ⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲉⲛϫⲱⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩ
13. ⲃⲏⲩⲉ | ⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲁ
ⲩⲱ ⲡⲙⲟⲩ ⲛⲙ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲛ̄
ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁ
14. ⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ· | ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲟⲩ ⲛⲙ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲛ
15. ⲟϫⲟⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲗⲓⲙⲛⲏ ⲛⲥⲁⲧⲉ | ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙ̄
ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲏϩ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ :
ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲧⲗⲓⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ.

XXI,1 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲡⲉ ⲃ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲛⲙ̄ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲕⲁϩ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲥϣ
2. ⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϭⲉ | ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲑⲓ
ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲃ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ
3. ⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁ̈ⲓ | ⲁ̈ⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉ

---

12. ⲛ̄ⲕⲟⲩⲉⲓ] ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ Z | ϩⲉⲛⲕⲉϫⲱⲱⲙⲉ] ϩⲉⲛϫⲱⲱⲙⲉ Z |
ⲁⲩⲱ] × Z | ⲛ̄ⲕⲉϫⲱⲱⲙⲉ] ⲉⲕⲉϫⲱⲱⲙⲉ Z | ⲉⲛϫⲱⲱⲙ
ⲉ] ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ Z
13. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩⲁ] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ Z
14. ⲛⲥⲁⲧⲉ] + ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲗⲓⲙ
ⲛⲏ ⲧⲉ ⲛⲥⲁⲧⲉ Z
15. ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ] ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ Z
1. ⲃ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ] ⲛ̀ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲛ̀ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ Z | ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ]

XXI. ⲃⲟⲗϩ̄ⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛ
ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲙ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄
ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲗ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ
4. ⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ | ⲛ̄ϥϥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓ[ⲏ] ⲛⲓ[ⲙ] ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ ⲛⲉ[ⲩ
ⲃⲁⲗ] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ ⲙ[ⲟ]ⲩ ϭⲉ ⲛ]ⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ ϩⲏⲃⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ ϩⲓⲥⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϫ
5. ⲓⲛⲧⲉ[ⲩⲛ]ⲟⲩ ϫⲉ ⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ · [ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ϫⲁϥ
ⲛ̄[ϭⲓ ⲡ]ⲉⲧϩ[ⲙⲟⲟⲥ] ϩⲓ [ⲡⲉ]ⲑⲣⲟⲛ[ⲟⲥ ϫⲉ] ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯ
ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲃ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁï
ϫⲉ ⲥϩⲁï ϫⲉ ⲛⲉïϣⲁϫⲉ ⲉ̄ⲧⲁïϫⲟⲟⲩ ϩⲉⲛϩⲟⲧ' ⲁ
6. ⲩⲱ ϩⲉⲛⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲉ · | ⲡⲉϫ[ⲁ]ϥ ⲛ]ⲁï ϫⲉ ⲁïϣ[ⲱⲡⲉ ⲁ]
ⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲁⲗⲫⲁ ⲁⲩⲱ ⲱ̄ · ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ ⲧⲡⲏ[ⲅ]ⲏ ⲙ̄ⲡ
7. ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ | ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲣⲟ ϥⲛⲁⲕⲗ
ⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉ[ⲓ] ⲛ̄]ⲛⲁï ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ
8. ⲛ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁï ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ | ⲛ̄ϭⲁⲃϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉⲧⲃⲏⲧ · ⲁⲩⲱ ⲣ̄ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̄
ⲛ̄ⲙ ⲛ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙ ⲛⲉⲫⲁⲣⲙⲁⲕⲟⲥ · ⲛ̄ⲙ ⲣ̄ⲣⲉϥϣ
ⲙ̄[ϣ]ⲉ ⲉ[ⲓ]ⲇⲱⲗⲟ[ⲛ] ⲛ̄ⲙ ⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩ
ⲧⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲛ ⲧⲗⲓⲙⲛⲏ ⲉⲧϫⲉⲣⲟ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲱ
9. ϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲙ ⲟⲩⲑⲏ̄ⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁï ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ | ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲙ ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲁⲅ[ⲅ]ⲉⲗⲟⲥ [ⲉⲧ
ⲉⲩ]ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲙ̄ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲗⲏ[ⲅ]ⲏ

---

ⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ Z
2. ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲃ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ] ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ Z
3. ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ Z | ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ Z | ⲗ̄ⲗⲁⲟⲥ]
ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ | ⲛⲧⲟϥ] + ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Z fin de Z

XXI. ⲛ̄ϩⲁⲗⲏ· ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
10. ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲧϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ· |ⲁⲩⲱ
ⲁϥϫⲓⲧ ϩⲙ̄ⲡⲉⲡ[ⲛ̄ⲁ] ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲧⲟⲟⲩ [ⲉϥϫⲟ]ⲥⲉ ⲁϥⲧ[ⲁⲙ
24. ⲟⲓ̈.......|.....ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ: ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉϩ
25. ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄[ⲛⲉⲥ]ⲡⲩⲗ
ⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩ[ⲟⲟ]ⲩ ⲛ̄ⲙⲛ̄ⲟⲩ[ϣⲏ ⲅⲁⲣ] ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙ
26. ⲁⲩ | ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲙ̄ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ
27. ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ: ⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲛⲙ̄ ⲛⲉϯⲣⲉ ⲃ̄ⲃⲟⲧⲉ ⲛⲙ̄
ⲣ̄ⲣⲉϥϫⲓϭⲟ[ⲗ ⲉⲓ]ⲙⲏⲧⲓ ⲛⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲓⲉⲓⲃ >

XXII. 1. ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲉⲓ ⲉⲩⲉⲓⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛ̄ϩ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ: ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟ
2. ⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙ̄ ⲡ[ϩⲓ]ⲉⲓⲃ |ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ[ⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲉⲡⲗⲁ[ⲧ.ⲁ] ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲛ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲁ ⲛⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈
ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥ
ϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲣⲉⲃⲟⲧ· ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥϭⲱⲱⲃⲉ ϣⲟ
3. ⲟⲡ ⲉⲩⲑⲉⲣⲁⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ | ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ
ϭⲉ ⲃ̄ⲃⲟⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ· ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩ
ⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙ̄ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲁⲩⲱ
4. ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ | ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ
5. ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲥⲏϩ ⲉϫⲛ̄ ⲛ[ⲉⲩⲧⲉ]ϩⲛⲉ | ⲛ̄ⲧⲉ [ⲙⲙⲛ̄] ⲟⲩ
ϣⲏⲉⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏ
ⲃ̄ⲥ ⲛⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄[ⲣ]ⲣⲟ ϣⲁ ⲉⲛ
6. ⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ | ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ [ϫⲉ ⲛ]ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ϩ[ⲉⲛ]ϩⲟⲧ·

XXII ⲁⲩⲱ ϩⲉⲙⲙⲉ ⲛⲉ : ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ
ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧ
7. ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ | ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ϯ[ⲛⲏⲩ] ⲧⲁⲭⲩ : ⲛⲁⲓ̈ⲁ[ⲧϥ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛ̄
8. ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ : ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ : | ⲁⲛⲟⲕ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲡⲁϩⲧ̄ ⲉⲧⲣⲁⲟⲩ[ⲱ]
ϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ[ⲟ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ
9. ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲛⲁⲓ̈ | ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣ̓
ⲁⲛ̄ⲅ ⲡⲉⲕϣⲃ̄ⲣ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧ
10. ⲏⲥ ⲛⲙ̄ ⲛⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ | ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲉⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲅⲁⲣ ⲁϥϩⲱⲛ
11. ⲉϩⲟⲩ̅ | ⲡⲉⲧϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡ
ⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲱϩⲙ̄ ⲟ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ
ϥⲣ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲟⲛ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲉϥⲧ̄ⲃⲃ
12. ⲟϥ ⲟⲛ | ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲡⲉ ϯⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ : ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲉ
13. ⲕⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲱⲃ̓ | ⲁⲛ
ⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲗⲫⲁ ⲁⲩⲱ ⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ · ⲁⲩⲱ [ⲫⲁⲏ] ⲧⲁⲣⲭⲏ
14. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱⲕ | ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̄ⲃⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲧⲟ
ⲗⲏ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩ̅ ⲉⲡϣⲏⲛ

---

9. ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Comm. de No | ⲉⲛ̄ϣⲁϫⲉ] ⲛ̄ϣⲁϫⲉ No
11. ⲙⲁⲣⲉϥϫⲓ] ϯⲟⲛ No | 10. ⲛ̇ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ No
12. ϩⲏⲏⲡⲉ] ϩⲏⲏⲧⲉ No | ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ] ⲧⲁⲭⲩ T fin de T |
ⲡⲃⲉⲕⲉ] ⲡⲃⲩⲕⲉ No
13. ⲫⲁⲏ] ⲡϩⲁⲏ No
14. ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ] ⲙ̄ⲡⲩⲗⲱⲛ No

XXII. ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ
15. ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ | ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲣ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉ
ⲫⲁⲣⲙⲁⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ ⲣ̄ⲣⲉϥϩⲱⲧ̄ⲃ ⲛ̄ⲙ̄ ⲣ̄ⲣ
ⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧ
16. ⲙⲉ ⲙ̄ⲡϭⲟⲗ· | ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲡ
17. ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ· | ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲙ̄ ⲧ
ϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄
ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲃⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ
18. ⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲓ ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ. | ϯⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ
ⲱϥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲗⲏⲅⲏ
19. ⲉⲧⲥⲏϩ ⲉⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ : | ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲓⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁϥⲓ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲁⲩⲱ ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲏϩ ⲉⲡⲉⲓϫⲱⲱⲙⲉ|
20. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ϯⲛⲏⲩ ϩⲛ̄
21. ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲁⲙⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ | ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄
ⲛ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲙⲏⲛ

ⲧⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲓⲥ [ⲓⲏⲥ ⳨ ⲭⲣⲥ No.

---

15. ⲛ̄ⲙ̄] ⲙⲛ̄ KNo | ⲫⲁⲣⲙⲁⲕⲟⲥ] ⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ NoK | ⲣ̄ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ] ⲛ̄ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ NoK^(?) | ⲣ̄ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ] ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲙϣⲉ N K
16. ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ K | ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈] ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ K | ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ K^(?)
17. ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄] ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ K | 19. ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ No
20. ⲡⲉⲧⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ] ⲡⲙⲛⲧⲣⲉ K | ϫⲉ... ϣⲱⲡⲉ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲥⲉ No K
21. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓ[ⲥ ]ⲏⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ϯⲣ[ⲏ]ⲛ[ⲏ ⲙ]ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ No | ⲓ̄ⲥ̄] + ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ KNo

# Errata.

p. VIII, l. 12 au lieu de p. 4-23 lire p. 4-22.
p. X, l. 16 XVI, 3 XVI, 2.
p XII, l. 31b 6-16 6-17.
p XIII, l. 19 & 20a ajouter M.
l. 10 & 11b lire XVIII, 13-18.

I, 7. au lieu de ⲛ̄ⲥⲉⲛⲉⲣⲡⲉ lire ⲛ̄ⲥⲉⲛⲉϩⲡⲉ
I, 15. ⲛⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̄ⲧ
VI, 9. ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲥ
XV, 3. ϫⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ

## Notes.

I, 14. ⲡⲉϥϥⲱ ⲦNa ⲡⲉϥϥⲱⲧ ⲛⲉϥϥⲱ Na
I, 15. ⲛⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ] ⲛⲟⲩⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̄ⲧ] ⲛⲟⲩϩⲟⲙ̄ⲧ
II, 8. ⲡϩⲁⲉ Na ⲡϩⲁⲉ NaNb
II, 9. ajouter : ⲛ̄ⲧⲉⲕⲑⲗⲓⲯⲓⲥ] ⲧⲉⲕⲑⲗⲓⲯⲓⲥ Nb | ⲉⲛϩⲟï ⲛⲉ] ⲛϩⲟⲉⲓⲛⲉ NaNb
II, 11. il faut probablement lire pour Nb : ⲡⲉⲧⲟⲩⲛ̄ⲧϥ ⲙ ⲁⲁϫⲉ ⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ
II, 12. ajouter : ϩⲓⲧⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ NaNb
II, 14. au lieu de ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ lire ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ
II, 16. Na NaNb
V, 6. RMNc Nd (2°) RMNc
ajouter ⲉⲟⲩⲛ ⲧϥ (autre écriture) Nd
V, 9. supprimer ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲉⲑⲛⲟⲥ Nd
V, 10. Nd.
V, 11. lire ⲛⲧⲉⲥⲙⲏ pour Nd

XVI, 2. ajouter : ⲁⲩⲱ (1°)] × Nj.
XVI, 18. ajouter : ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉ] Σ.1. Nj
XVII, 14. " ⲡϫⲟïⲥ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Nm
XVII, 15. ⲉⲓⲟⲑⲩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲁⲕ
ⲛⲁⲩ Nm
XVII, 16. ajouter : ⲗ̄ⲗⲁⲟⲥ] ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ Nm

---

Pressboard
Pamphlet
Binder
Gaylord Bros. Inc.
Makers
Syracuse, N. Y.
PAT. JAN 21, 1908

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
228 B47C C001
Apocalyse.
3 0112 087618689